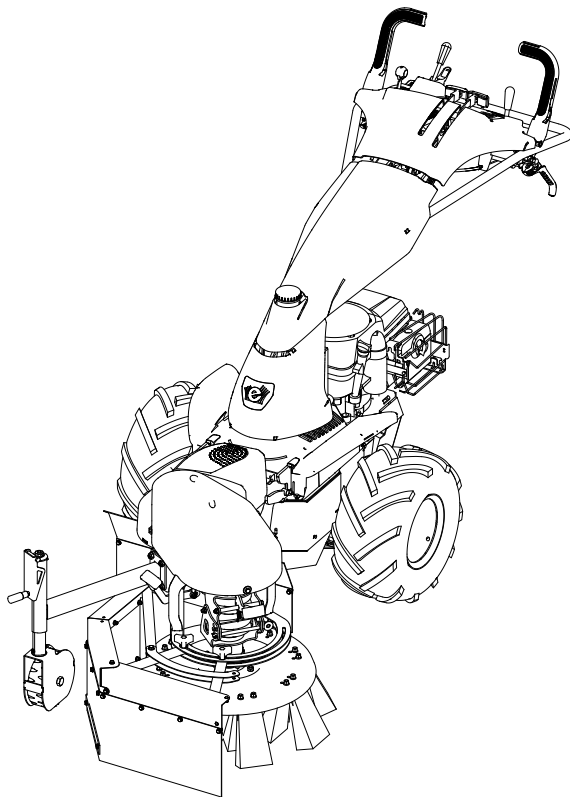


MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
USER'S MANUAL
BEDIENUNGS- UND WARTUNGSHANDBUCH
MANUEL D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN
GEBRUIKERS- EN ONDERHOUDSHANDLEIDINGVW



SV 60



ITALIANO - Lingua originale

ENGLISH - Translation of the original

DEUTSCH - Übersetzung aus dem Originalen

FRANÇAIS - Traduction du original

NEDERLANDS - Vertaling van het origineel

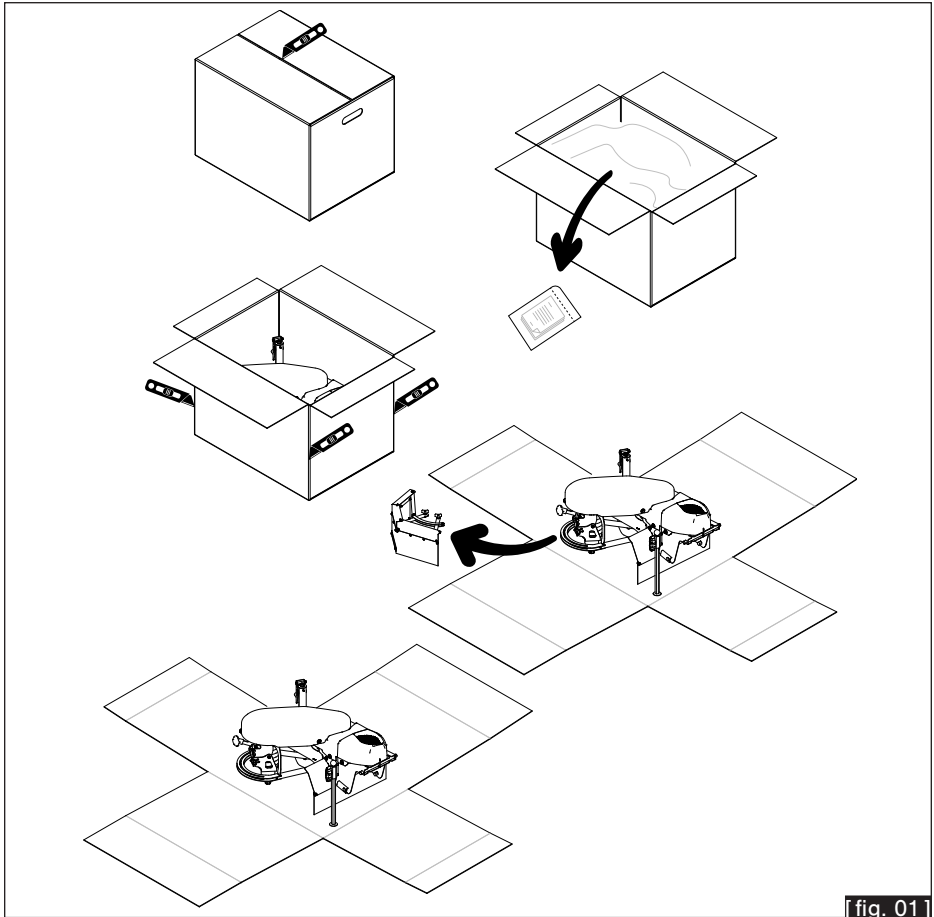
IT

EN

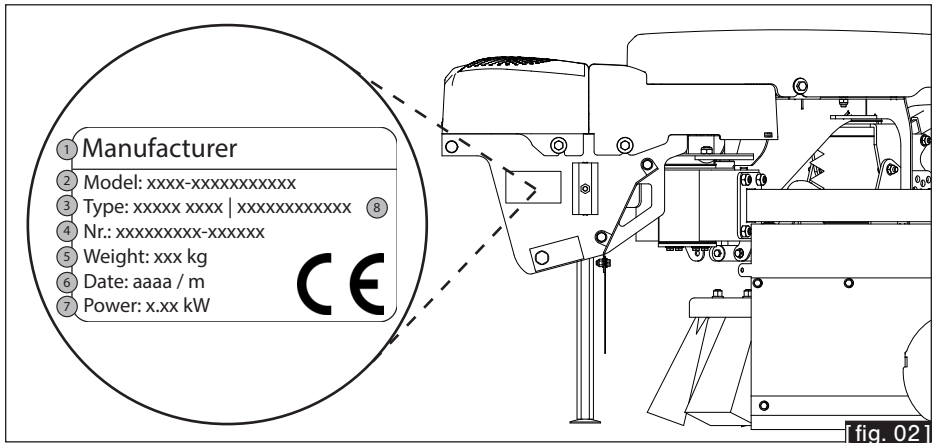
DE

FR

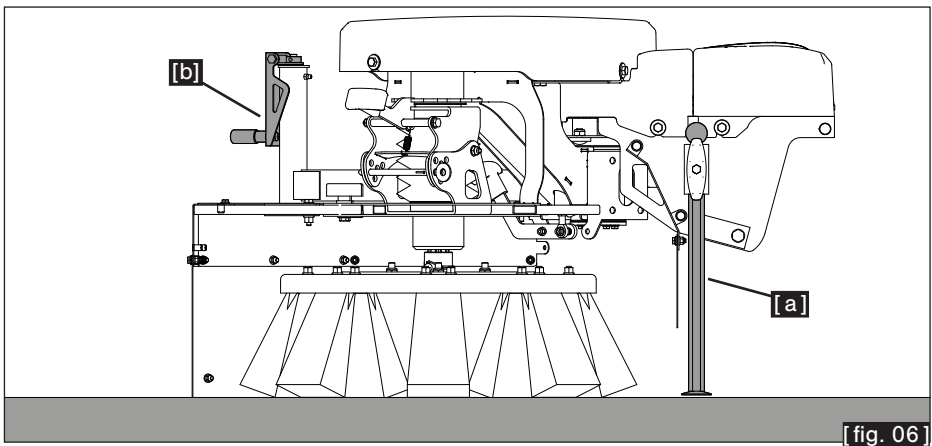
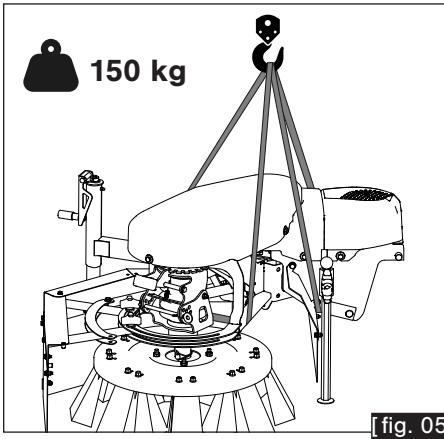
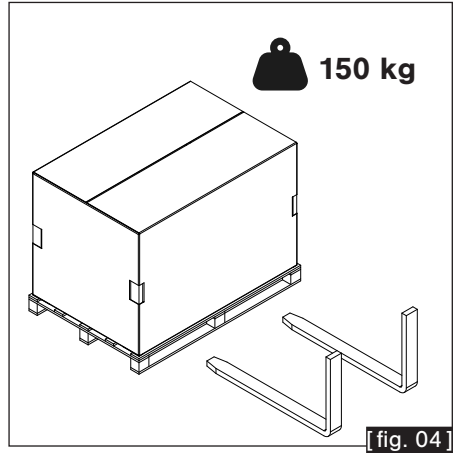
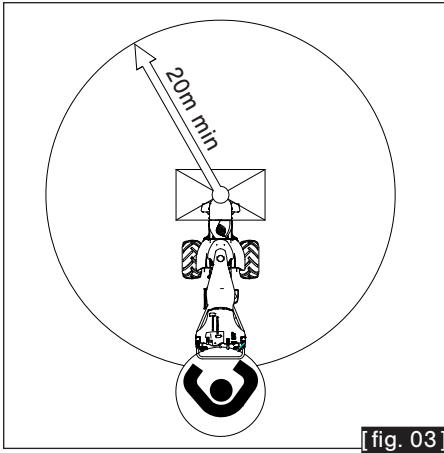
NL

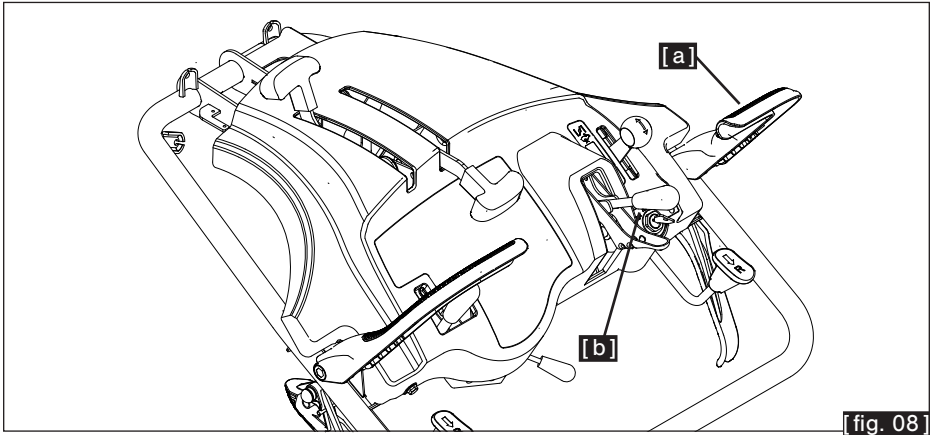


[fig. 01]

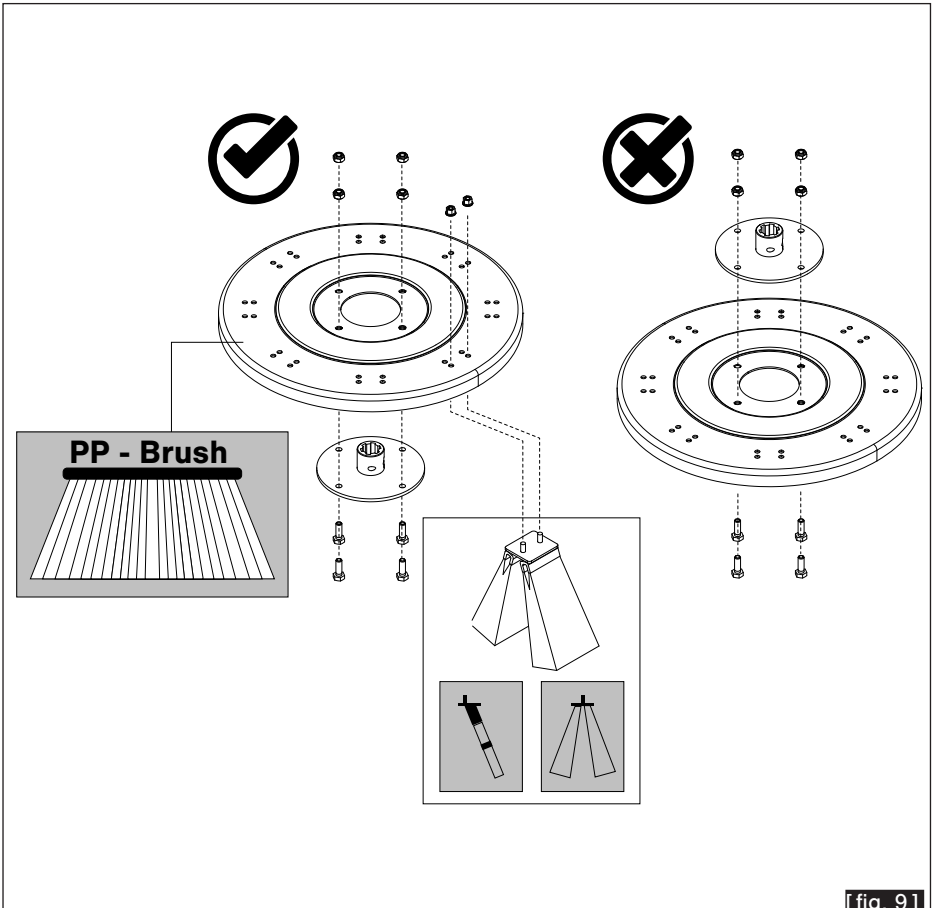


[fig. 02]

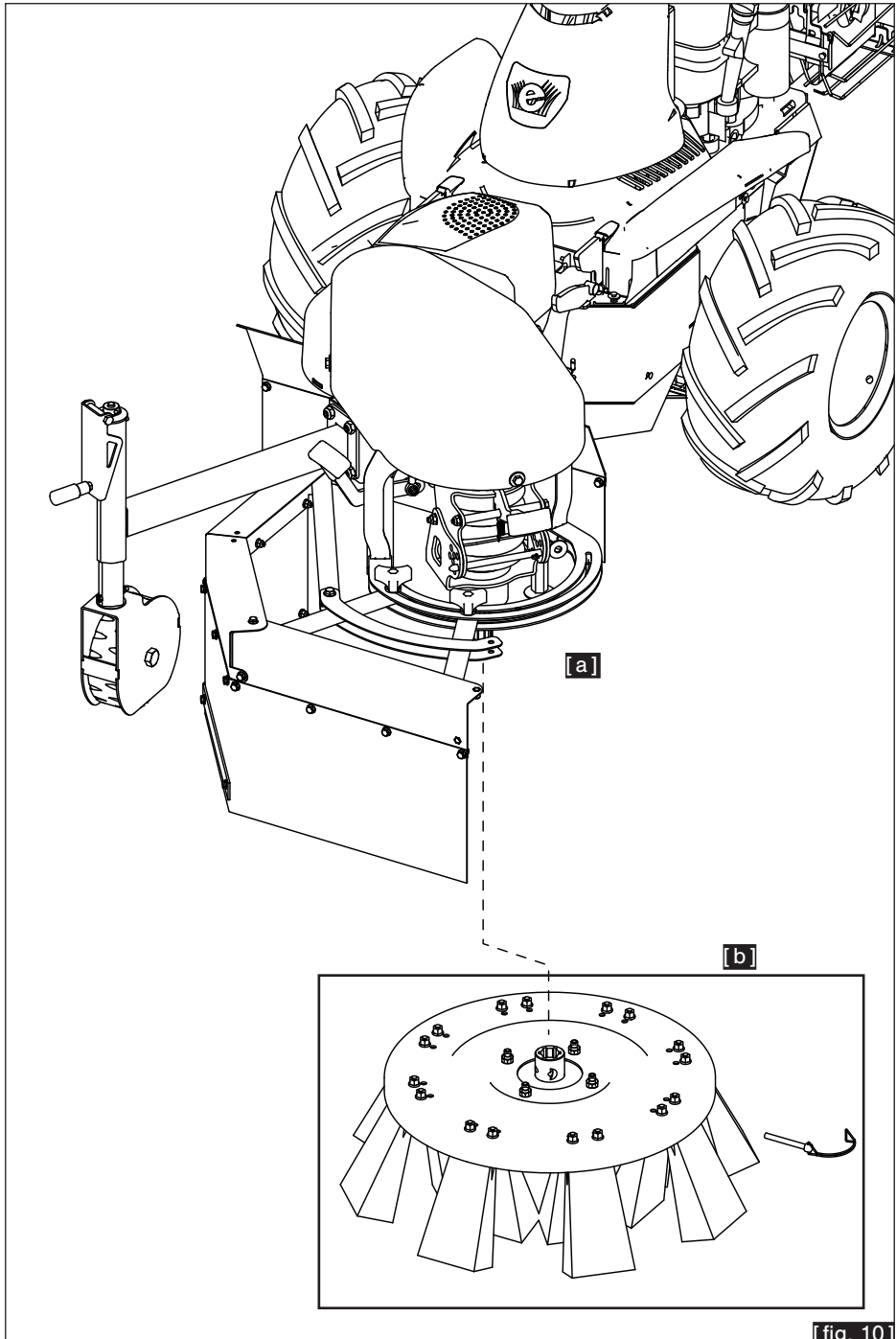




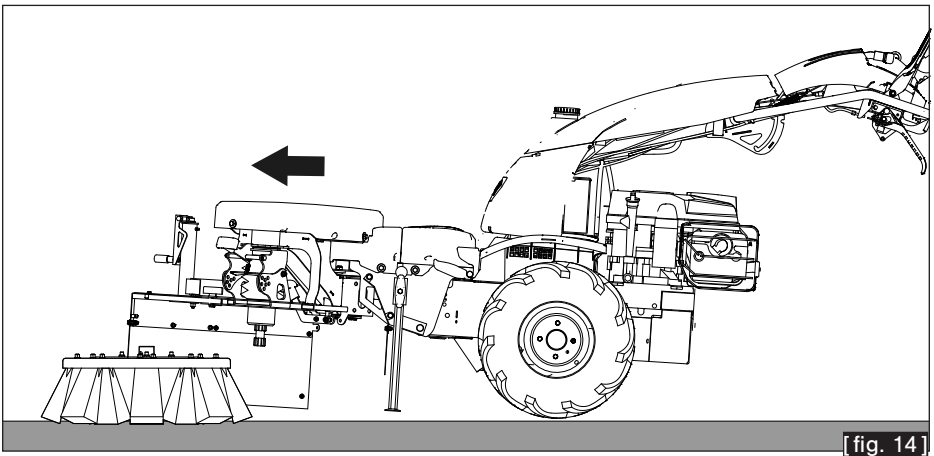
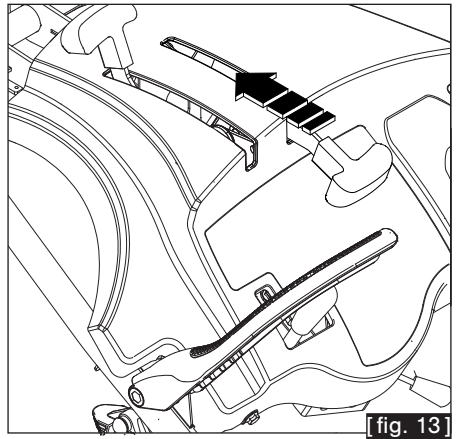
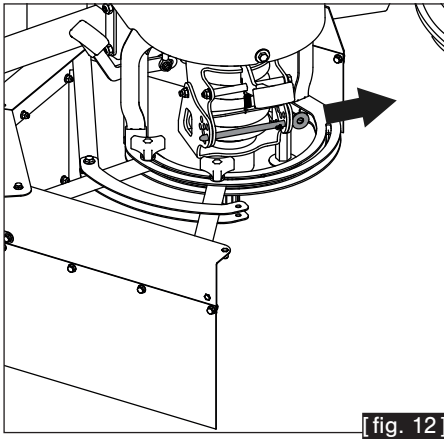
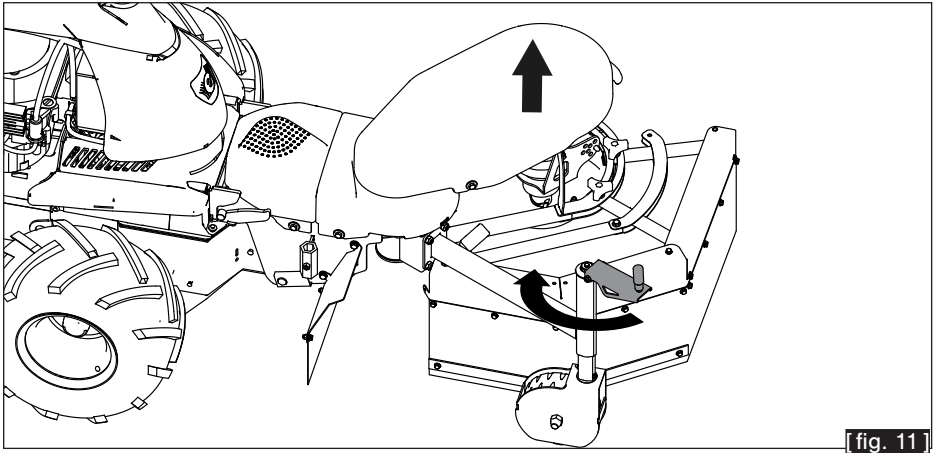
[fig. 08]

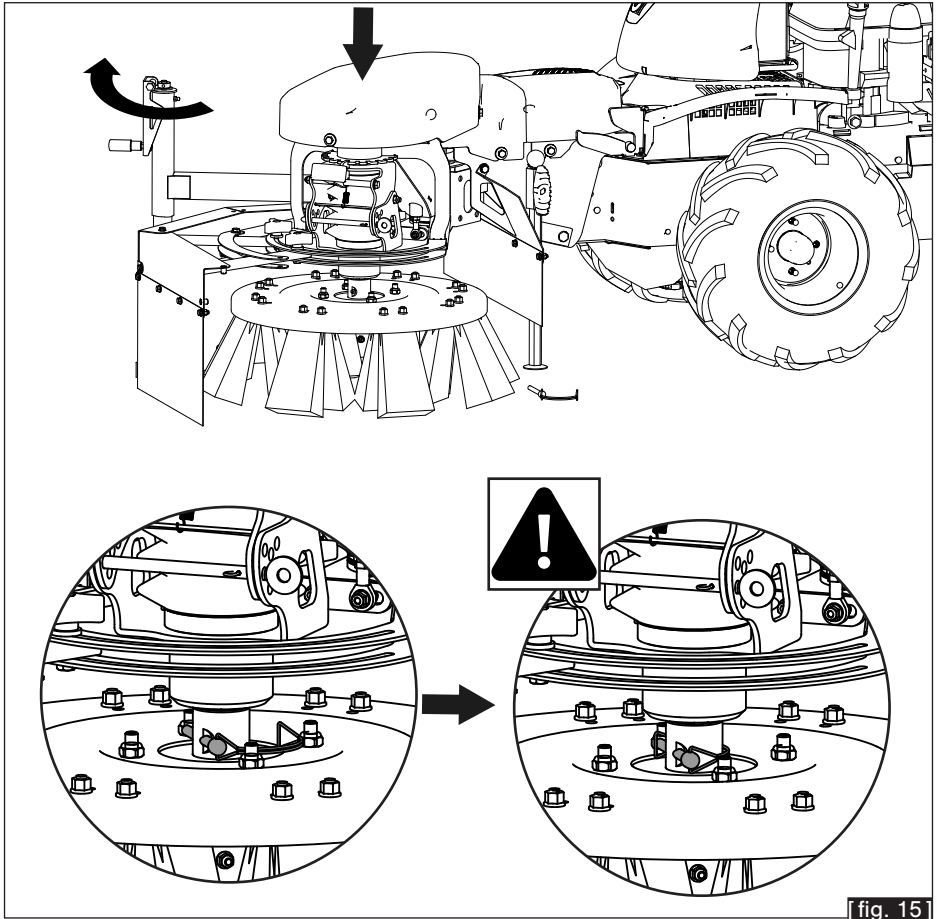


[fig. 9]

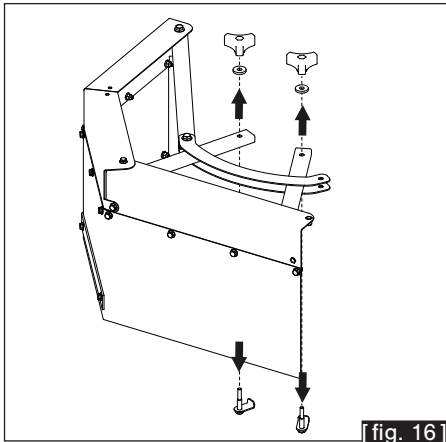


[fig. 10]

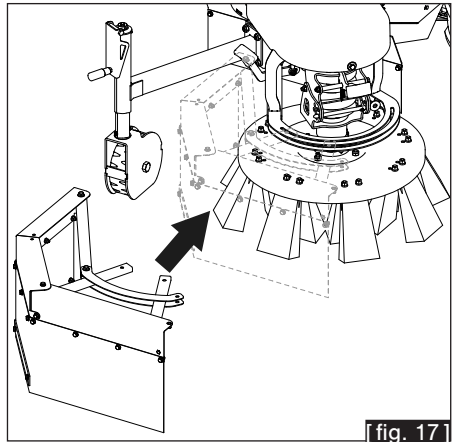




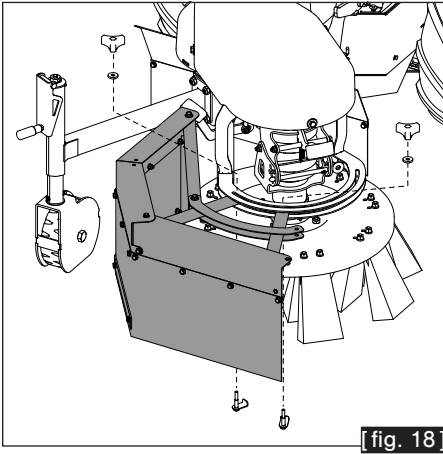
[fig. 15]



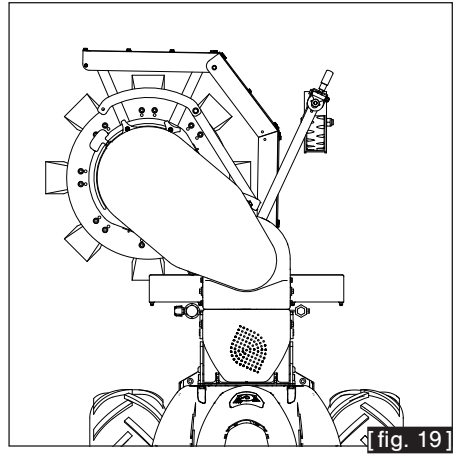
[fig. 16]



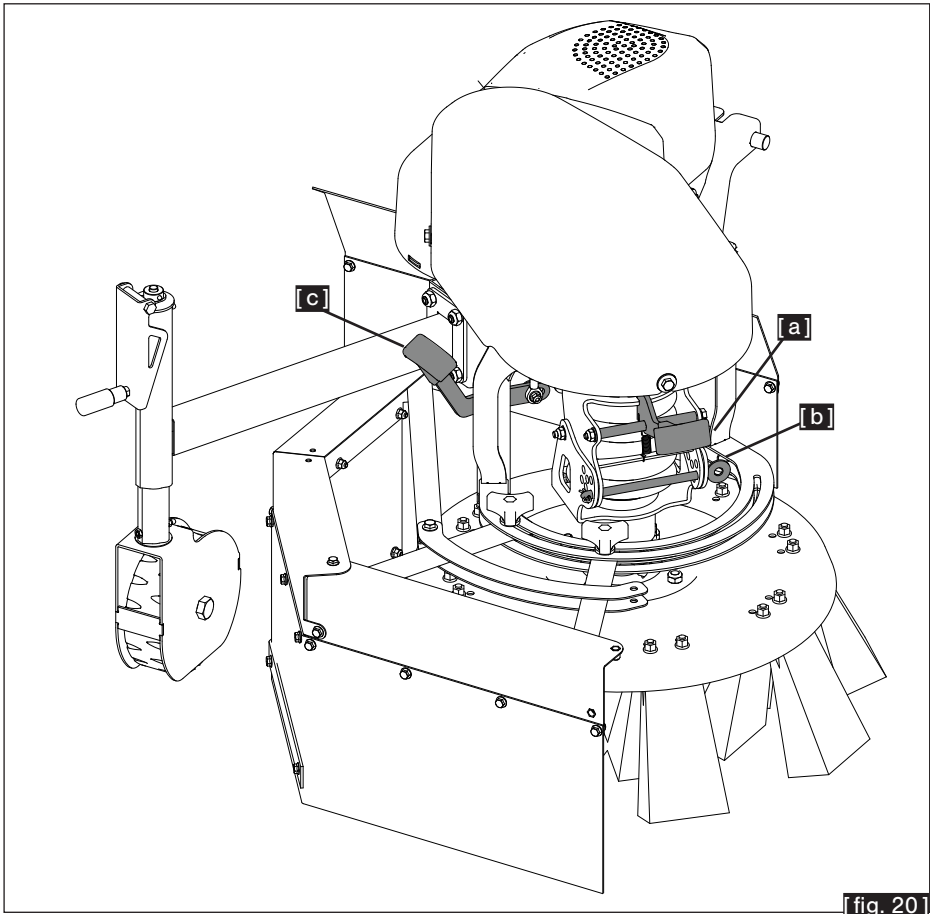
[fig. 17]



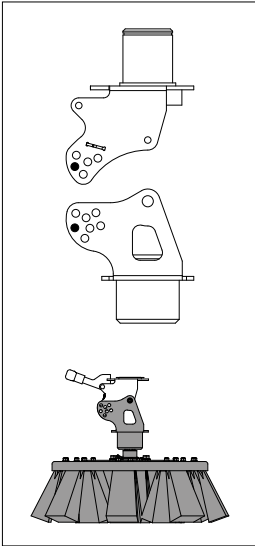
[fig. 18]



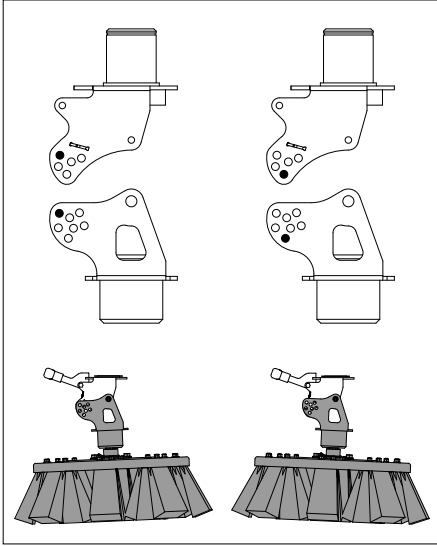
[fig. 19]



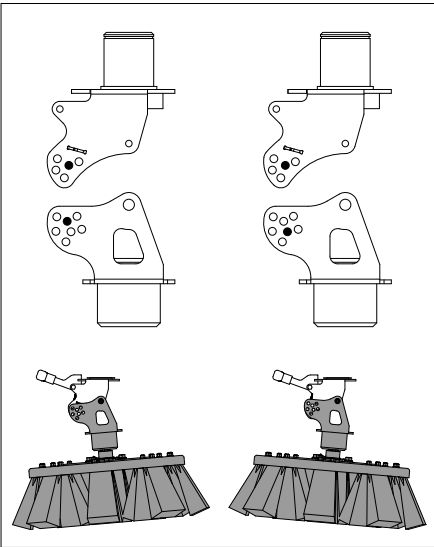
[fig. 20]



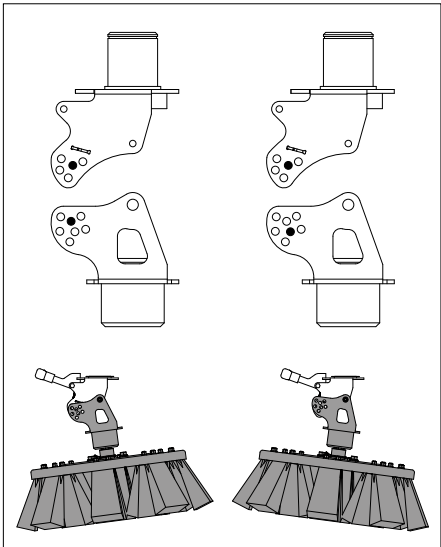
0°



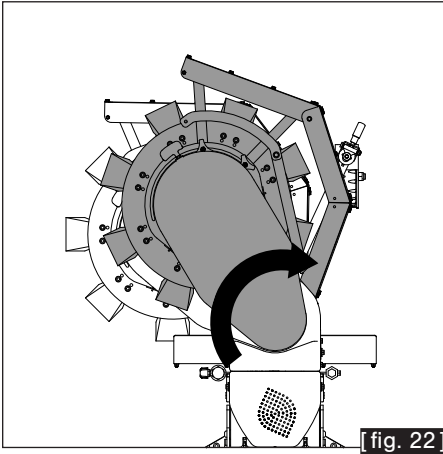
2.5°



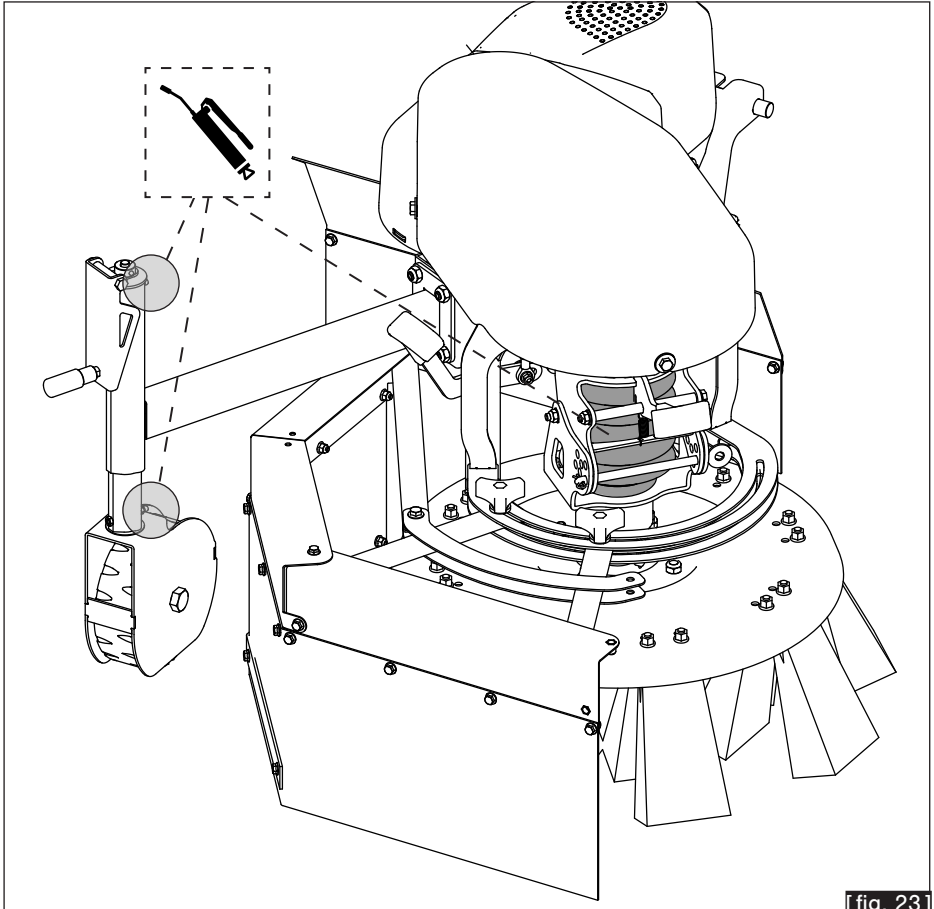
5°



7.5°



[fig. 22]



[fig. 23]

1. INFORMAZIONI GENERALI

In questo libretto alcune illustrazioni raffigurano la macchina senza ripari di protezione, per motivi di chiarezza.

Le informazioni contenute in questo manuale integrano e non sostituiscono quelle contenute nel manuale d'uso e manutenzione della macchina.

1.1 INTRODUZIONE

Gentile cliente, lei ha acquistato una nuova attrezzatura. La ringraziamo per la fiducia accordata ai nostri prodotti e le auguriamo un piacevole utilizzo della sua macchina.

Abbiamo creato queste istruzioni per l'uso allo scopo di assicurare, fin dall'inizio, un funzionamento privo d'inconvenienti. Seguite attentamente questi consigli, avrete la soddisfazione di possedere per molto tempo una macchina che funziona a dovere.

1.2 IL MANUALE

Il manuale è suddiviso in capitoli e paragrafi in modo da presentare le informazioni nel modo più chiaro possibile.

Le istruzioni, i disegni e la documentazione contenuti nel presente manuale sono di natura tecnica riservata, di stretta proprietà del costruttore (vedere dichiarazione CE in ultima pagina) e non possono essere riprodotti in alcun modo, né integralmente, né parzialmente.

Il manuale d'uso deve essere conservato con cura e deve accompagnare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile in tutti i passaggi di proprietà che essa potrà avere nella sua vita.

Per favorire ciò il manuale deve essere maneggiato con cura, con le mani pulite e non deve essere depositato su superfici sporche.

Deve essere conservato in ambiente protetto da umidità e calore e in modo che sia sempre a portata di mano per il chiarimento di eventuali dubbi. Non devono esserne asportate, modificate o strappate delle parti.

1.3 SIMBOLOGIA DEL MANUALE

 **PERICOLO!**

Questo simbolo evidenzia tutti i paragrafi, in questo manuale d'uso e manutenzione, che possono influenzare la Vostra sicurezza, causare morte e/o lesioni gra-

vi all'operatore. Passare tutte le istruzioni di sicurezza agli altri utilizzatori della macchina.

ATTENZIONE!

Questo simbolo evidenzia situazioni che possono causare lesioni lievi all'operatore e/o danni alla macchina.

INFORMAZIONE:

Questo simbolo evidenzia indicazioni speciali per maggiore chiarezza e facilità d'uso.

1.4 CAMPO D'UTILIZZO

L'attrezzatura intercambiabile **spazzola verticale da diserbo** per macchina polifunzionale P130 può essere utilizzata per pulire superfici piane private (ad esempio, vialetti, parcheggi, etc.) da sporcizia, terra o erbacce. A seconda del tipo di spazzola montata è possibile operare su diverse tipologie di terreno quali asfalto, autobloccanti e terra.

Si consiglia quanto segue:

- **Spazzola in plastica:** adatta alla pulizia di polvere o terra da superfici e pavimentazioni delicate.
- **Spazzola con setole metalliche fini:** adatta alla pulizia da erbacce e polvere da autobloccanti e/o asfalto.

- **Spazzola con setole metalliche fini:** adatta alla pulizia da erbacce e polvere da autobloccanti, asfalto e superfici non delicate. Leggermente abrasiva.

- **Spazzola con setole metalliche grosse:** adatta alla pulizia da erbacce e polvere da autobloccanti, asfalto e superfici non delicate. Adatta alla pulizia di spigoli. Agisce in profondità ed è molto aggressiva sulle superfici. Non adatta a lavorare in prossimità di superfici delicate.

ATTENZIONE!

A seconda del carico regolato sulla spazzola e del tipo di setola questa attrezzatura intercambiabile potrebbe rovinare o lasciare segni sulla pavimentazione.

1.5 USO IMPROPRIO

L'attrezzatura intercambiabile è stata studiata, progettata e costruita utilizzando la migliore tecnologia possibile, per operare in condizioni di massima sicurezza, in conformità alle norme antinfortunistiche vigenti. Tutto ciò è comunque subordinato ad un uso corretto ed a una accurata manutenzione.

Fare riferimento al capitolo "Istruzioni di sicurezza" per altre informazioni e/o divieti.

1.6 INFORMAZIONI GENERALI

Utilizzare solo parti di ricambio originali Eurosystems. L'utilizzatore perde ogni diritto di garanzia qualora utilizzi ricambi non originali.

Non apportare modifiche strutturali o adattamenti all'attrezzatura o alla macchina. Tali modifiche comportano il decadimento della garanzia e il declino di ogni responsabilità della ditta costruttrice.

Ci riserviamo il diritto di apportare miglioramenti costruttivi all'attrezzatura intercambiabile senza apportare modifiche a queste istruzioni.

1.7 DATI DEL COSTRUTTORE

Eurosystems Spa
Via G.Pastore, 8 zona industriale
42045 Luzzara (RE) - Italia
Tel. : +39 0522 977169
Fax. : +39 0522 977819
Mail: info@eurosystems-spa.com

Per informazioni e per ordinazioni di pezzi di ricambio si prega di far riferimento ai rivenditori di zona citando il numero di articolo e il numero di produzione che è possibile trovare sull'etichetta CE **[fig. 02]**.

1. Identificazione costruttore
2. Modello
3. Codice indentificativo prodotto
4. Numero di serie articolo
5. Massa
6. Anno / Mese
7. Potenza motore
8. Tipologia prodotto

2. ISTRUZIONI DI SICUREZZA

PERICOLO!

Prima del montaggio e la messa in funzione della macchina leggere e comprendere nella sua interezza questo manuale d'uso e manutenzione e il manuale d'uso e manutenzione della macchina.

2.1 AREA DI LAVORO

L'utilizzatore è responsabile della sicurezza delle persone, delle cose o degli animali, che si trovano all'interno della zona di pericolo della macchina.

Tale zona è definita come l'area interna di una circonferenza di raggio minimo 20 m con centro l'attrezzo montato sulla macchina **[fig. 03]**.

Quando la macchina è in funzione stare nella zona di pericolo non è permesso per alcuna ragione. Solamente l'operatore che

abbia letto e compreso il manuale in tutte le sue parti è autorizzato a stare all'interno di tale area e ad occupare la postazione operativa posta dietro il manubrio impugnandolo saldamente.

Controllare la zona circostante prima di avviare la macchina. Prestare particolare attenzione a bambini e animali.

PERICOLO!

Prima di azionare la spazzola controllare l'orientamento e l'efficacia del telo protettivo [fig. 19].

2.2 ABBIGLIAMENTO

INFORMAZIONE!

Il reperimento di tali dispositivi di protezione individuale è a cura esclusiva del cliente o del datore di lavoro.

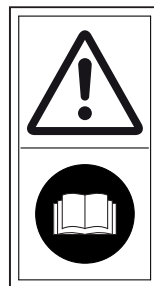
Durante l'utilizzo della macchina e le operazioni di manutenzione: è OBBLIGATORIO usare sempre scarpe antiinfortunistiche, guanti, ortoprotettori adeguati (vedere il capitolo "SPECIFICHE TECNICHE" per i livelli di emissione sonora) e indossare calzoni lunghi e resistenti e occhiali protettivi.



Durante il disimballaggio e il montaggio: è OBBLIGATORIO usare sempre scarpe anti-infortunistiche, guanti e indumenti resistenti.



2.3 DEFINIZIONE DEI PITTOGRAMMI



Leggere il libretto prima di utilizzare la macchina o effettuare manutenzioni.



Non toccare parti in movimento (cinghie e pulegge). Aspettare il completo arresto e mantenersi a distanza di sicurezza.

3. CARATTERISTICHE TECNICHE

Peso LORDO e NETTO	Etichetta dichiarazione CE in ultima pagina
Potenza nominale	
Diametro di lavoro	circa 600 mm
Inclinazione spazzola	da 0° a 7.5°
Rotazione spazzola	± 90°

4. MOVIMENTAZIONE E IMBALLO

PERICOLO!

Per tutte le operazioni di movimentazione indossare sempre scarpe antiinfortunistiche e guanti.

4.1 SPOSTAMENTO IMBALLO

Per spostare l'imballo utilizzare un muletto con forche come mostrato in [fig. 04]. Il peso dell'imballo è specificato nel paragrafo "Specifiche dell'attrezzatura".

PERICOLO!

Utilizzare attrezzature idonee.

4.2 DISIMBALLO

L'attrezzatura viene fornita imballata salvo accordi diversi.

Come disimballare:

- Tagliare o strappare il cartone alla base del pallet e nei 4 spigoli come mostrato in figura [fig. 01];
- Spostare eventuali pezzi inclusi separatamente all'interno dell'imballo.

Dopo aver letto e compreso interamente il Manuale d'uso e manutenzione della macchina P130 e dell'attrezzatura intercambiabile, agganciare l'attrezzatura alla macchina e spostarla dal pallet. In alternativa sollevarla seguendo le istruzioni del paragrafo "SOLLEVAMENTO".

4.3 SOLLEVAMENTO

PERICOLO!

Utilizzare solo sistemi, organi e strumenti idonei al sollevamento di masse pari o superiori a quanto indicato nel capitolo "Specifiche dell'attrezzatura".

PERICOLO!

Non camminare o rimanere sotto carichi in movimento.

PERICOLO!

Prima di utilizzare corde o fasce di sollevamento controllarne la robustezza. Nel caso di danneggiamenti anche parziali sostituirle.

⚠ ATTENZIONE!

Non sollevare mai l'attrezzatura intercambiabile con agganciata la macchina.

Sollevare l'attrezzatura utilizzando solo ed esclusivamente i punti d'aggancio mostrati in figura [fig. 05].

4.4 PARCHEGGIO

Parcheggiare sempre l'attrezzatura come mostrato in [fig. 06].

⚠ ATTENZIONE!

Assicurarsi che il cavalletto sia fissato saldamente.

5. ISTRUZIONI D'USO**⚠ PERICOLO!**

Prima di utilizzare la macchina leggere e comprendere nella sua interezza questo libretto d'uso e manutenzione e il libretto d'uso e manutenzione della macchina.

⚠ PERICOLO!

Prima di azionare spazzola controllare l'orientamento e l'efficacia del telo protettivo [fig. 19].

⚠ ATTENZIONE!

Tutte le operazioni descritte nel seguito vanno eseguite a motore spento. Rimuo-

va il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

5.1 AGGANCIO - SGANCIO

L'attrezzatura intercambiabile, con o senza spazzola, deve essere a terra con il cavalletto regolato in modo tale che la parte superiore del telaio sia parallela al terreno [fig. 06]. Agire sul cavalletto [a] e sulla ruota [b] per regolarla nel modo corretto.

⚠ ATTENZIONE!

Al primo montaggio l'attrezzatura è instabile in quanto appoggia su solo 2 punti (non è presente la spazzola). Aiutarsi con attrezzatura di sollevamento o eseguire il primo aggancio facendosi aiutare.

Successivamente, seguire le istruzioni presenti sul manuale d'uso e manutenzione della macchina P130.

⚠ ATTENZIONE!

Prima d'avviare la macchina controllare che il collegamento macchina-accessorio sia avvenuto correttamente seguendo questa procedura:

- **A motore OBBLIGATORIAMENTE SPENTO premere la leva bypass [a] [fig. 08] e azionare la leva frizione [b] [fig. 08]**

bloccandola nella posizione operativa;

- Mantenendo una mano sulla leva bypass [a] [fig. 08], tirare lentamente la corda d'avviamento motore;

- Il collegamento macchina-attrezzatura intercambiabile sarà attivo quando, tirando LENTAMENTE la corda, sarà possibile trascinare le parti mobili dell'accessorio.

i INFORMAZIONE:

Durante tale operazione si potrà sentire un "CLACK" quando il perno presente sull'attrezzatura intercambiabile scenderà all'interno del giunto presente sulla macchina.

! ATTENZIONE!

Effettuare questa procedura a motore acceso potrebbe danneggiare le parti meccaniche della presa di forza "PTO" pregiudicando il funzionamento della trasmissione di potenza tra macchina e accessorio.

5.2 MONTAGGIO SPAZZOLA

i INFORMAZIONE:

Il corpo spazzola [b] viene venduto separatamente.

Vedere [fig. 09].

Per montare il corpo spazzola sull'at-

trezzatura intercambiabile occorre che quest'ultima sia correttamente agganciata alla macchina [a] come mostrato in figura [fig. 10].

Montaggio della spazzola:

- Posizionare la spazzola su di una superficie piana;
- Alzare la ruota [fig. 11] in modo da alzare la parte frontale della macchina.
- Rimuovere la spina di fissaggio del braccio spazzola [fig. 12] e il freno automatico [fig. 13].
- Spingere la macchina con agganciata l'attrezzatura intercambiabile sopra la spazzola.
- Abbassare la ruota di regolazione guidando il perno scanalato all'interno del mozzo [fig. 14].
- Una volta che il perno è completamente inserito all'interno della sede del mozzo infilare la spina di fissaggio della spazzola [fig. 15] e del braccio spazzola [fig. 13].

! ATTENZIONE!

La spina di fissaggio deve essere bloccata abbracciando l'albero di trasmissione come mostrato in figura [fig. 15]. Possibile danneggiamento di organi meccanici.

Smontaggio della spazzola:

- Posizionare la macchina su di una su-

perficie piana;

- Rimuovere la spina di fissaggio [fig. 15];
- Alzare la ruota [fig. 15] in modo da alzare la parte frontale della macchina.
- Spostare la macchina rimuovendo il freno di stazionamento come mostrato in [fig. 13].

5.3 TELO DI PROTEZIONE

PERICOLO!

Il telo protettivo va montato prima del primo utilizzo e va lasciato montato in tutte le fasi di lavoro.

PERICOLO!

Il telo protettivo va periodicamente ispezionato e sostituito in caso di danneggiamento.

ATTENZIONE!

Il telo protettivo va regolato (istruzioni nel seguito) tutte le volte che c'è stata una variazione delle regolazioni della spazzola (cap. "REGOLAZIONE DELLA SPAZZOLA").

Per montare il telo procedere nel modo seguenti:

- rimuovere le manopole e le viti di fissaggio dal supporto [fig. 16];
- infilare l'estremità dei due tubi all'inter-

no delle guide presenti sull'attrezzatura intercambiabile [fig. 17].

- infilare la vite di fissaggio e la rondella e serrare il tutto con la manopola [fig. 18].

La posizione corretta della protezione è quella mostrata in [fig. 19] dove la parte frontale è perpendicolare alla direzione di marcia della macchina e la parte laterale è parallela. Mantenere sempre tale orientamento.

5.4 REGOLAZIONE SPAZZOLA

ATTENZIONE!

Tutte le operazioni di REGOLAZIONE vanno eseguite a motore spento. Rimuova il cappuccio candela o la chiave di accensione (se presente) per evitare avvii inattesi.

La regolazione dell'inclinazione della spazzola può essere variata agendo sulla leva [a] e variando la posizione del perno [b] mostrati in [fig. 20].

La leva [a] permette di variare la direzione della spazzola da 0° a ±90° mentre il perno [b] permette di variare l'inclinazione da 0° a 7,5°. Possibili combinazioni vengono mostrate in [fig. 21].

É inoltre possibile spostare la spazzola dal lato sinistro al lato destro rispetto alla direzione d'avanzamento agendo sulla leva [c] come mostrato in [fig. 22].

La forza e la velocità con cui agisce la spazzola sulla pavimentazione e/o sul terreno di lavoro può essere regolata tramite la leva ruota [fig. 11] e la leva acceleratore motore presente sul cruscotto della macchina.

i INFORMAZIONE:

Per ridurre al minimo il consumo delle spazzole e prevenire l'usura della pavimentazione si consiglia sempre d'iniziare il lavoro a bassi giri motore e alleggerendo la spazzola alzando la ruota di regolazione.

5.5 PULIZIA

Se la pulizia dell'accessorio/attrezzo diventa necessaria durante il lavoro (erba, sporcizia, fango, etc.) spegnere il motore e rimuovere la chiave di accensione e/o il cappuccio candela per prevenire avvii inattesi.

! ATTENZIONE

Prima di entrare nella zona di pericolo aspettare l'arresto di tutti gli organi di movimento della macchina e dell'accessorio (almeno 10 secondi dall'arresto

del motore).

! ATTENZIONE

Aspettare che le parti calde della macchina si siano raffreddate (almeno 15-20 minuti).

! ATTENZIONE!

Non utilizzare acqua in pressione per lavare la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile. Il motore ed eventuali impianti elettrici o batterie potrebbero danneggiarsi.

! ATTENZIONE!

Evitare l'uso eccessivo di acqua vicino alle etichette. In caso di danneggiamento occorre sostituirla prima di usare nuovamente la macchina e/o l'attrezzatura intercambiabile.

Utilizzare aria compressa o una spugna con detergente neutro e acqua.

6. MANUTENZIONE

! ATTENZIONE!

Non effettuare mai operazioni di manutenzione o pulizia a motore acceso. Prima di lavorare sulla macchina o sui suoi attrezzi intercambiabili rimuovere sempre la chiave di accensione e/o il cappuccio candela per evitare avvii improvvisi o inattesi.

⚠ ATTENZIONE!

Dopo l'arresto della macchina far raffreddare le superfici calde per almeno 15-20 minuti prima di avvicinarsi.

⚠ ATTENZIONE!

Indossare sempre guanti, scarpe antinfortunistiche, occhiali e utilizzare attrezzature adeguate durante la manutenzione di coltelli di taglio e/o altre parti affilate.

⚠ ATTENZIONE!

Non effettuare riparazioni che comportano saldature, forature, molature, etc. su componenti strutturali e dispositivi di sicurezza.

6.1 INGRASSAGGIO

Dopo ogni lavaggio e/o ogni 50 ore di funzionamento occorre ingrassare la ruota di regolazione utilizzando gli ingrassatori mostrati in [fig. 19] e il giunto cardanico tramite l'ingrassatore presente sotto al soffietto di protezione in plastica.

Per raggiungere quest'ultimo, rimuovere una delle due fascete che fissano il soffietto di protezione e comprimerlo fino a raggiungere l'ingrassatore posizionato sulla crociera del giunto.

6.2 SOSTITUZIONE SPAZZOLE

Il consumo delle spazzole può variare in relazione alla velocità di rotazione, alla configurazione del terreno, al carico applicato tramite la ruota di regolazione e al materiale della stessa (plastica, ferro o altro).

Quando la spazzola non è più efficace sostituire i ciuffi rimuovendoli dal piatto (in caso di spazzola in ferro) o sostituire l'intera spazzola in plastica.


7. ISTRUZIONI SUPPLEMENTARI**7.1 SMALTIMENTO**

Il prodotto al termine del suo ciclo di vita deve essere smaltito seguendo le norme vigenti relative allo smaltimento Differenziato e non può essere trattato come un semplice rifiuto urbano.

Il prodotto deve essere smaltito presso i centri di raccolta dedicati o deve essere restituito al rivenditore nel caso si voglia sostituire il prodotto con un altro equivalente nuovo.

Il prodotto è composto da parti non biodegradabili e sostanze che possono inquinare l'ambiente circostante se non opportunamente smaltite. Inoltre parte di questi

materiali possono essere riciclati evitando l'inquinamento dell'ambiente. E' vostro e nostro dovere contribuire alla salute dell'ambiente.

Il simbolo  identifica le apparecchiature elettriche ed elettroniche che vanno smaltite separatamente come prescritto dalle norme 2002/95/CE, 2002/96/CE e 2003/108/CE. Non gettare tali apparecchiature nei rifiuti municipali misti, ma portarle nelle apposite aree di raccolta differenziata. Chiedere informazioni alle autorità locali in merito alle zone dedicate allo smaltimento dei rifiuti.

Chi non smaltisce il prodotto seguendo quanto indicato in questo paragrafo ne risponde secondo le norme vigenti.

7.2 MESSA FUORI SERVIZIO

La messa fuori servizio e smantellamento della Macchina Polifunzionale P130 consiste nello smontaggio del prodotto da parte di personale autorizzato in ottemperanza a quanto riportato nel D.Lgs 81/08 (utilizzo dei DPI, ecc.) e nella successiva segregazione e smaltimento come riportato nel paragrafo 7.1 del presente Manuale di uso e manutenzione.

1. GENERAL INFORMATION

In this booklet some of the illustrations show the machine without protection guards for the sake of clarity.

Never use this machine without protection guards unless expressly required in this User's manual.

1.1 INTRODUCTION

Dear Customer,

Congratulations for purchase of this new machine. We thank you for the trust you have shown regarding our products and we wish you a pleasant use of your machine.

We have created the instructions to ensure you a proper trouble-free operation from the beginning. Follow the present instructions carefully and you will have the satisfaction of possessing a machine that properly works for a long time to come.

1.2 THE MANUAL

The manual is divided into chapters and paragraphs in order to present the information as clearly as possible.

The instructions, drawings and documentation contained in this manual are

of a confidential technical nature, strictly the property of the manufacturer (see EC declaration on last page) and may not be wholly or partially reproduced in any way.

The user's manual must be stored with care and must accompany the machine and/or the interchangeable equipment in all the changes of ownership that it may have through its life.

To facilitate this, the manual must be handled with care, with clean hands and must not be deposited on dirty surfaces.

It must be stored in an environment protected from moisture and heat and in such a way that it is always on hand to clarify any doubts. No parts should be removed, modified or torn.

1.3 MANUAL SYMBOLS

 **DANGER!**

This symbol highlights situations that can affect safety, cause death and/or serious injury to the operator.

 **CAUTION!**

This symbol highlights situations that can cause minor injury to the operator and/or damage to the machine.

INFORMATION!

This symbol highlights special indications for better clarity and ease of use.

1.4 AREA OF USE

Interchangeable vertical brush weeding equipment for multi-purpose machine P130 can be used to clean flat private surfaces (for example driveways, parking lots, etc.) from dirt, earth or weeds. Depending on the type of mounted brush is possible to operate on different types of ground such as asphalt, self-locking paving and earth.

We recommend what follows:

- **Plastic brush:** suitable for the dust or soil from surface and delicate floorings.
- **Brush equipped with thin metal bristles:** it is suitable for the weeds and dust from self-locking paving and/or asphalt.
- **Brush equipped with big metal bristles:** is suitable for the cleaning of weeds and dust from self-locking paving, asphalt and non delicate floorings. Suitable for the cleaning of corners. It acts in depth and it is very aggressive on all surfaces. Not suitable to use near delicate surfaces.

ATTENZIONE!

Considering the load which is adjusted on the brush and the type of bristle used the present interchangeable pavings could

damage or leave marks on the floorings.

1.5 IMPROPER USE

The present interchangeable equipment was studied, designed and manufacture using the best possible technology to operate in conditions of maximum safety, in conformity to the current accident prevention regulations. All is described is however subject to correct use and accurate maintenance. Please refer to chapter: "SAFETY ISTRUCTIONS" for additional information and/or prohibitions.

1.6 GENERAL INFORMATION

Only use genuine Eurosystems parts. The user loses all warranty rights in case of use of non-genuine parts.

Do not make structural changes or adaptations to the equipment or to the machine. Such changes will void the warranty and the manufacturer will decline any responsibility.

We reserve the right to make constructional improvements to the machine without modifying the current instructions.

1.7 MANUFACTURER

Eurosystems Spa
Via G.Pastore, 8 zona industriale
42045 Luzzara (RE) - Italy
Tel.:+39 0522 977169
Fax:+39 0522 977819
Mail: info@eurosystems-spa.com

For enquiries and ordering spare parts please contact the area dealer quoting the production number. Such number can be found on the CE label under the handlebars [fig. 02].

1. Manufacturer identification
2. Model
3. Product identification code
4. Item serial number
5. Mass
6. Year / Month
7. Motor power
8. Type of product

2. SAFETY INSTRUCTIONS

DANGER!

Before the assembly and the put in use of the unit, please read and completely understand the present user's manual in its entirety and the machine user's manual.

2.1 WORKING AREA

The user is responsible for the safety of people, properties and animals that are inside the machine's danger zone.

This zone is defined as the area within a circumference of a minimum radius of 10m with the centre being the accessory/tool fitted on the machine [fig. 03].

When the machine is working being in the danger zone is not allowed to remain in the danger zone for any reason. Only the operator who has read and thoroughly understood the whole manual is authorised to be in the a.m. zone and occupy the operating station behind the handlebars gripping it firmly.

Check the zone around before starting the machine. Pay particular attention to children and animals.

DANGER!

Before operating the brush check the orientation and effectiveness of the protective cover [fig. 19].

2.2 CLOTHING

INFORMATION!

The procurement of such personal protective equipment is the sole responsibility of the customer or employer.

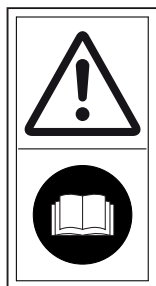
During machine use and maintenance operations: the operator **MUST** always wear suitable safety shoes, gloves, and hearing protection devices (see the “TECHNICAL SPECIFICATIONS” chapter for sound emission levels) and wear long, resistant trousers and safety goggles.



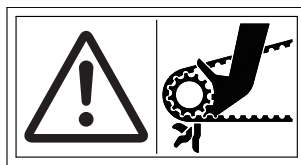
During unpacking and assembly: the operator **MUST** always wear resistant safety shoes, gloves, and clothing.



2.3 DEFINITION OF PICTOGRAMS



Read the booklet before using the machine or carrying out maintenance.



Do not touch the moving parts (belts and pulleys). Wait for it come to a complete stop and keep at a safety distance.

3. TECHNICAL FEATURES

Gross/net weight	CE declaration
Nominal power	label in the last page
Working diameter	about 600 mm
Brush inclination	from 0° to 7.5°
Brush rotation	± 90°

4. INSTRUCTIONS FOR HANDLING

⚠ DANGER!

Always wear safety shoes and gloves for all handling operations.

4.1 PACKAGING HANDLING

To move the packaging, use a forklift truck with forks as shown in [fig. 04]. The weight of the packaging with the machine included is specified in the paragraph named “Equipment specifications”.

4.2 UNPACKING

The machine is supplied packaged unless otherwise agreed.

How to remove it from the packaging:

- Cut or tear the cardboard at the base of the pallet and remove it completely by raising it;
- Cut any ties on the bottom;

After reading and fully understanding the user's manual of the machine P130 and the equipment, connect the equipment to the machine. Alternatively, lift it by following the instructions in the "Lifting" paragraph.

4.3 LIFTING

DANGER!

Only use systems, devices and instruments that are suitable for lifting masses that are equal or above what is indicated in the "Machine Specifications" chapter.

DANGER!

Do not walk or remain under moving loads.

CAUTION!

Do not use lifting systems or devices with sharp parts.

DANGER!

Before using lifting ropes or bands, check how strong they are. In case of damage, even partial they must be replaced.

CAUTION!

Never lift the machine when it is connected to an accessory or tool.

Lift the interchangeable equipment using only the tightening points shown in **[fig. 05]**.

4.4 PARKING

Always park the equipment as shown in **[fig. 06]**.

DANGER!

Make sure the easel to be securely fixed.

5. INSTRUCTIONS FOR USE

DANGER!

Before the assembly and the put in use of the unit, please read and completely understand the present user's manual in its entirety and the machine user's manual.

DANGER!

Before operating the brush check the orientation and effectiveness of the protective cover **[fig. 19]**.

5.1 CONNECTION AND RELEASE

The interchangeable equipment, with or without the brush, should be placed on the ground resting on the stand so that the upper part of the frame should be parallel to the ground [fig. 06]. Act on the stand [a] and on the wheel [b] to adjust it correctly.

CAUTION!

At the first assembly the equipment is not stable as it is laying on 2 points only (the brush is not present). Help yourself with a lifting equipment [a] and on the wheel [b] to adjust it correctly [fig. 07].

Then follow the instructions on the user's manual for P130 unit.

CAUTION!

Before starting the machine, check if the machine-accessory connection has been carried out correctly by following the procedure below:

- **When the engine is completely switched off, press the bypass lever [a] [fig. 08] and operate the clutch lever [b] [fig. 08], locking it in the operating position;**
- **Holding a hand on the bypass lever [a] [fig. 08] slowly pull the engine starter rope;**
- **The machine-accessory connection will be active when, by slowly pulling**

the cord, it will be possible to haul the moving parts of the accessory.

INFORMATION:

During the a.m. operations a "CLACK" sound can be heard when the pin on the accessory falls inside the joint on the machine.

CAUTION!

Performing this procedure with the engine running may damage the mechanical parts of the PTO power take-off, compromising the operation of the power transmission between the machine and the accessory.

5.2 BRUSH ASSEMBLY

INFORMATION:

The brush body [b] is sold separately.

In order to assemble the brush body on the interchangeable equipment you need this one to be correctly assembled to the unit [a] as shown in the picture [fig. 10].

Brush assembly:

- Position the brush on a flat surface;
- Lift the wheel [fig. 11] in order to lift the front part of the machine;
- Remove the fixing pin of the brush bracket [fig. 12] and the automatic

brake [fig. 13].

- Link the the interchangeable equipment to the machine and then position the equipment on the brush.
- Lower the adjustment wheel driving the grooved pin inside the hub [fig. 14].
- Once the pin is completely inserted inside the hub seat insert the fixing pin of the brush [fig. 15] and brush bracket [fig. 13].

CAUTION!

The fixing pin should be blocked by securing it to the transmission shaft as shown in [fig. 15]. Possible damage to mechanical parts.

Disassembly of the brush:

- Position the machine on a flat surface;
- Remove the fixing pin [fig. 15];
- Raise the wheel [fig. 15] in order to raise the front part of the machine.
- Move the machine by removing the parking brake as shown in [fig. 13].

5.3 PROTECTION CLOTH

DANGER!

The protective cover has to be assembled before the first use of the unit and it should be left assembled for all the work phases.

DANGER!

The protective cover must be periodically inspected and replaced in case of damage.

CAUTION!

The protective cover has to be adjusted (instructions here following) whenever there has been changes in the brush settings (please see the chapter “SETTING OF THE BRUSH”.

In order to assemble the cover please proceed as follows:

- Remove the handles and the fixing screws from the support [fig. 16];
- Insert the end of the 2 tubes inside the guides on the interchangeable equipment [fig. 17].
- Insert the fixing screw and the washer as shown in the picture [fig. 18] and fixing the whole with the hand.

The protection correct position is the one shown in [fig. 19] where the front part is perpendicular to the driving direction of the machine and the lateral part is parallel. Please always keep the mentioned orientation.

5.4 BRUSH ADJUSTMENT

CAUTION!

All the SETTING operations have to be performed keeping the engine switched

off. Remove the spark plug cap or the ignition key (if present) in order to avoid unexpected starts.

The brush inclination setting can be varied acting on lever [a] by varying the pin position [b] shown in [fig. 20].

The lever [a] allows to vary the direction of the brush from 0° to +/- 90° while pin [b] allows to vary the inclination from 0° to 7,5°. Some possible combinations are shown in the [fig. 21].

It is also possible to move the brush from the left side to the right side with respect to the forward direction by acting on the lever [c] as shown in [fig. 22].

The force and speed with which the brush acts on the floor and / or on the working surface can be adjusted using the wheel lever [fig. 11] and the engine accelerator lever on the dashboard of the machine.

(i) INFORMATION:

In order to reduce to the minimum the brushes consumption and to prevent wear of the floor, we always recommend to start the work keeping the engine at low revs and relieve the brush job by lifting the adjustment wheel.

5.5 CLEANING

If the accessory / unit cleaning becomes necessary during work (grass, dirt, mud, etc.) switch off the engine and remove the ignition key and / or the spark plug cap to prevent unexpected starts.

⚠ DANGER!

Before entering the danger zone, wait for all the machine's moving parts to come to a stop (at least ten seconds from the stopping of the engine).

⚠ DANGER!

Wait for the hot parts of the machine to cool down (at least 15-20 minutes).

⚠ CARE!

Do not use pressurised water to wash the machine and/or interchangeable equipment. Doing so can damage the motor and any electrical systems or batteries.

⚠ CARE!

Avoid excessive use of water near labels. In the event of damage, labels must be replaced before using the machine and/or the interchangeable equipment again.

Use compressed air or a sponge with neutral detergent and water

6. MAINTENANCE

CARE!

Never carry out maintenance or cleaning operations with the engine on. Before working on the accessory/tool always remove the ignition key and/or spark plug cap to prevent sudden or unexpected starting.

CARE!

After the machine has come to a stop cool the hot surfaces down for at least 15 to 20 minutes before approaching it.

CARE!

Do not carry out repairs involving welding, drilling, grinding etc. on structural components and safety devices.

CARE!

Do not carry out repairs involving welds, drills or grinding holes on structural components and safety devices.

6.1 GREASING

After every wash and/or 50 hours working you need to grease the adjustment wheel using the greasers shown in **[fig. 19]** and the universal joint using the greaser present under the plastic cover protection. In order to catch the mentioned greaser, re-

move one of the 2 clamps fixing the protection cover and compress it until you can reach the greaser which is positioned on the joint of the joint.

6.2 BRUSH CHANGE

The brushes consumption can vary considering the speed rotation, the terrain configuration, to the load applied via the adjustment wheel and to the material of the wheel itself (plastic, iron or other). When the brush is no longer effective, replace the bristles by removing them from the plate (in the case of an iron brush) or replace the entire plastic brush.

7. ADDITIONAL INSTRUCTIONS

7.1 DISPOSAL


At the end of its life cycle the product must be disposed of following the sorted disposal regulations currently in force and it can not be treated as simple urban refuse waste.

The product must be disposed of at dedicated waste disposal areas or it must be returned to the dealer if you wish to exchange it for a new equivalent.

The product consists of parts that are not biodegradable and substances that can

pollute the surrounding environment if not disposed of properly. Furthermore some of these materials can be recycled avoiding polluting the environment. It is your and our duty to contribute to the health of the environment.



The  symbol shows that the product meets requisites required by the new directives introduced to protect the environment (2012/195/EU) and that can be disposed of in an appropriate way at the end of its life cycle.

Ask your local authorities for information about the areas dedicated to waste disposal. People who do not dispose of the product according to what is indicated in this paragraph will be responsible for it under the terms of the law.

7.2 DECOMMISSIONING AND DISMANTLING

The decommissioning and dismantling of the of the interchangeable equipment consists of the product being dismantled by authorised qualified personnel in compliance with the requirements of Legislative Decree 81/08 (Use of PPE etc.) and subsequent segregation and disposal as shown in paragraph 7.1 of the current user manual.

1. ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Zum besseren Verständniss werden in diesem Handbuch einige Abbildungen der Maschine ohne Schutzvorrichtungen dargestellt.

Die Maschine niemals ohne Schutzvorrichtungen verwenden, sofern nicht ausdrücklich in den Wartungsvorgängen vorgeschrieben.

1.1 EINLEITUNG

Lieber Kunde,

Sie haben ein neues Gerät gekauft. Wir bedanken uns für das entgegengebrachte Vertrauen und wünschen viel Freude mit unseren Produkten.

Wir haben diese Bedienungsanleitung erstellt, um Ihnen einen von Anfang an störungsfreien Betrieb zu gewährleisten. Folgen Sie aufmerksam diesen Ratschlägen und Hinweisen und Sie werden über lange Zeit eine Maschine nutzen können, die erhaltungsgemäß funktioniert.

1.2 DAS HANDBUCH

Das Handbuch ist in Kapiteln und Absätze unterteilt, damit die Informationen auf möglichst klarer Weise dargestellt werden.

Die Anleitungen, Zeichnungen und Dokumentation dieses Handbuchs sind vertraulich zu behandelnde technische Inhalte, die alleiniges Eigentum des Herstellers sind (siehe die EG-Erklärung auf der letzten Seite) und in keiner Weise weder ganz noch in Auszügen reproduziert werden dürfen.

Das Bedienungs- und Wartungshandbuch muss sorgfältig aufbewahrt werden und die Maschine bei allen Übergängen des Eigentums, die sich während ihrer Lebensdauer ereignen, begleiten.

Um dies zu ermöglichen muss mit ihm sorgsam umgegangen werden und sollte nicht mit schmutzigen Händen benutzt werden noch auf schmutzigen Oberflächen abgelegt werden.

Es muss in einer Umgebung aufbewahrt werden, die weder feucht noch heiß ist. Zudem muss es zur Klärung von Zweifelfällen stets zur Hand sein. Es dürfen keine Teile weggenommen, geändert oder herausgerissen werden.

1.3 IM HANDBUCH VERWENDETE SYMBOLE

GEFAHR!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die die Sicherheit beeinträchtigen sowie Tod und/oder schwere Verletzungen des Anwenders verursachen können.

ACHTUNG!

Dieses Symbol weist auf Situationen hin, die beim Anwender leichte Verletzungen und/oder Schäden an der Maschine verursachen können.

INFORMATIONEN:

Dieses Symbol hebt besondere Hinweise für eine größere Klarheit und einfachere Nutzung hervor.

1.4 BESCHREIBUNG UND EINSATZBEREICH

Das austauschbare Anbaugerät Wildkrautbürste für Profi-Mehrzweckgerät P130 kann zur Reinigung von Schmutz und Erde auf ebenen Oberflächen (zum Beispiel private Auffahrten, Parkplätze, usw...) und zur Entfernung von Unkraut verwendet werden. Je nachdem welche Kehrbürste angebaut wurde, ist es möglich auf verschiedenen Arten von Straßenbelägen, wie Asphalt und Verbundsteinen, zu arbeiten.

Es wird empfohlen:

- **Kunststoff-Kehrbürste:** geeignet zur Reinigung von Staub oder Erde auf Oberflächen mit empfindlichen Bodenbelägen.
- **Kehrbürste mit Feinmetallborsten:** geeignet zur Reinigung von Staub und Entfernung von Unkraut auf Verbundsteinen und/oder Asphalt.
- **Kehrbürste mit Grobmetallborsten:** geeignet zur Reinigung von Unkraut oder Staub auf Verbundsteinen, Asphalt und auf unempfindlichen Oberflächen. Geeignet zur Reinigung von Ecken und Kanten. Die Kehrbürste ist tiefenwirksam und wirkt sehr aggressiv auf Oberflächen. Nicht geeignet für Arbeiten in unmittelbarer Umgebung von empfindlichen.

ACHTUNG!

Je nachdem wieviel Druck auf die Kehrbürste eingestellt wurde und je nach Borstenart, könnte dieses austauschbare Anbaugerät den Bodenbelag beschädigen oder Spuren hinterlassen.

1.5 USACHGEMÄSSE ANWENDUNG

Der Heuwender wurde unter Verwendung der bestmöglichen Technologien entwickelt und gebaut, um unter höchsten Sicherheitsbedingungen und gemäß der geltenden Arbeitsschutzrichtlinien zu arbeiten. All dies setzt in jedem

Fall eine sachgemäße Anwendung und eine sorgfältige Wartung voraus. Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Sicherheitsvorschriften" für weitere Informationen und/oder Verbote.

1.6 ALLGEMEINE INFORMATIONEN

Nur originale Ersatzteile von Eurosystems verwenden. Beim Einsatz von nicht originalen Ersatzteilen verliert der Anwender jedes Recht auf Garantie.

Es dürfen keine baulichen Veränderungen oder Anpassungen am Anbaugerät oder der Maschine vorgenommen werden. Solche Änderungen führen zum Erlöschen der Garantie und zur Ablehnung von jeglicher Haftung durch den Hersteller.

Wir behalten uns das Recht vor, konstruktive Verbesserungen an dem austauschbaren Anbaugerät, vorzunehmen ohne diese Bedienungsanleitung zu aktualisieren.

1.7 HERSTELLERDATEN

Eurosystems Deutschland
Handelsgesellschaft mbH
Im Fuchshau 14, D-73635 Rudersberg
Tel. : +49 7183 30590-0
Fax. : +49 7183 30590-20
Mail: info@eurosystems.info

Für Informationen und Bestellungen von Ersatzteilen wenden Sie sich bitte an den nächstgelegenen Händler und geben Sie die Artikelnummer und die Produktionsnummer an, die Sie auf der CE-Kennzeichnung unter dem Lenkholm finden **[abb. 02]**.

1. Herstellerkennzeichnung
2. Modell
3. Produktkennziffer
4. Seriennummer des Artikels
5. Gewicht
6. Jahr / Monat
7. Motorleistung
8. Produktart

2. SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

GEFAHR!

Vor Montage und Inbetriebnahme der Maschine müssen die Betriebsanleitungen der Grundmaschine und der Wildkrautbürste vollständig gelesen und verstanden werden.

2.1 ARBEITSBEREICH UND GEFAHRENBEREICH

Der Anwender ist für die Sicherheit der Personen, Gegenstände oder Tiere, die sich im Gefahrenbereich der Maschine aufhalten, verantwortlich.

Unter diesem Bereich versteht sich der Abstand mit einem Radius von 10m, ausgehend von der Mitte des Anbaugeräts, welches an der Maschine angebracht ist [abb. 03].

Bei Betrieb der Maschine ist der Aufenthalt im Gefahrenbereich untersagt.

Ausschließlich der Anwender, der das Handbuch vollständig gelesen und verstanden hat, ist dazu berechtigt, sich im Gefahrenbereich aufzuhalten und den Platz hinter dem festzuhaltenden Lenkholm einzunehmen. Vor Inbetriebnahme der Maschine den umliegenden Bereich prüfen.

Insbesondere auf die Anwesenheit von Kindern und Tieren achten.

2.2 ARBEITSKLEIDUNG

i INFORMATIONEN:

Die Bereitstellung dieser persönlichen Schutzausrüstung liegt ausschließlich beim Kunden oder dem Arbeitgeber.

Während des Gebrauchs der Maschine und der Wartungsarbeiten: MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe, angemessener Gehörschutz (siehe Kapitel „TECHNISCHE ANGABEN“ für die Schalldruckpegel) sowie lange und robuste Ho-

sen und Schutzbrille getragen werden.



Während des Entpackens und der Montage: MÜSSEN immer Sicherheitsschuhe, Handschuhe und robuste Kleidung getragen werden.



2.3 BESCHREIBUNG DER PIKTOGRAMME



ACHTUNG – das Handbuch lesen.

In Bewegung stehende Teile nicht berühren (Keilriemen und Keilriemenscheiben). Den vollständigen Stillstand abwarten und den Sicherheitsabstand einhalten.

3. TECHNISCHE MERKMALE

BRUTTO und NETTO Gewicht	Aufkleber der CE-Kennzeichnung auf der letzten Seite
Bemessungswert	
Arbeitsdurchmesser	circa 600 mm
Neigung der Kehrbürste	von 0° bis 7.5°
Umdrehung Kkehrbürste	± 90°

4. HINWEISE FÜR DEN UMGANG DER VERPACKUNG UND DES WERKZEUGES

GEFAHR!

Bei allen Rangiervorgängen müssen immer Sicherheitsschuhe und Schutzhandschuhe getragen werden.

4.1 TRANSPORT DES VERPACKTEN ANBAUGERÄTS

Zum Bewegen des verpackten Anbaugeräts muss, wie in [fig. 04] dargestellt, ein Gabelstapler verwendet werden. Das Gewicht des Anbaugeräts einschl. Verpa-

ckung ist im Abschnitt „Spezifikationen des Anbaugerätes“ aufgeführt.

4.2 AUSPACKEN

Das Anbaugerät wird verpackt geliefert, es sei denn, es wurden anderweitige Vereinbarungen getroffen.

Vorgang zum Auspacken der Maschine:

- Den Karton am Boden auf der Palette aufschneiden oder aufreißen und durch Anheben entnehmen.
- Eventuell, am Boden angebrachte Umreifungsbänder entnehmen.

Nachdem Sie das Bedienungs- und Wartungshandbuch der Maschine P130 und des Anbaugerätes gelesen und verstanden haben, bauen Sie das Anbaugerät an die Maschine an. Ansonsten heben Sie die Maschine gemäß den Anweisungen im Abschnitt „Anheben“ an.

4.3 ANHEBEN

GEFAHR!

Ausschließlich nur Hebeegeräte, Seile und Lasthaken verwenden, die geeignet für das Anheben von mindestens derselben oder höheren Last als die im Kapitel „Spezifikationen des Anbaugeräts“ aufgeführt sind.

⚠ GEFAHR!

Nicht unter angehobenen Lasten treten oder darunter verweilen.

⚠ ACHTUNG!

Keine Hebevorrichtungen mit scharfen Kanten verwenden.

⚠ GEFAHR!

Vor der Verwendung von Hebeseilen oder -bändern muss die Traglast überprüft werden. Im Falle von Beschädigungen, auch nur teilweise, müssen diese ausgetauscht werden.

⚠ ACHTUNG!

Die Maschine niemals mit montiertem Zubehörteil oder Anbaugerät anheben.

Das Anbaugerät ausschließlich unter Verwendung der in [Abb. 04] abgebildeten Aufnahme anheben.

4.4 PARKEN

Das Anbaugerät immer wie in [Abb. 06] dargestellt, abstellen.

⚠ GEFAHR!

Stellen Sie sicher, dass die Abstellstütze beim Abstellen fest angezogen ist.

5. BEDIENUNGSANLEITUNG

⚠ GEFAHR!

Vor Anwendung der Maschine müssen diese Betriebsanleitung, sowie die Betriebsanleitung der Grundmaschine P130 vollständig gelesen und verstanden worden sein.

⚠ GEFAHR!

Überprüfen Sie die Ausrichtung und die Wirksamkeit des Schutztuches, bevor Sie die Wildkrautbürste starten [Abb. 19].

5.1 AN- UND ABBAU

Das austauschbare Anbaugerät, mit oder ohne Kehrbürste, muss auf dem Boden stehen, wobei die Abstellstütze so eingestellt werden muss, dass der obere Teil des Gehäuses parallel zum Boden verläuft [Abb. 06]. Die Abstellstütze [a] ausrichten, sodass das Rad [b] richtig eingestellt werden kann.

⚠ ACHTUNG!

Bei der ersten Montage ist das Anbaugerät instabil da dies nur auf zwei Punkten steht (die Kehrbürste ist noch nicht montiert). Behelfen Sie sich mit einer Hebeeinrichtung oder lassen Sie sich von Dritten weiterhelfen.

Anschließend folgen Sie den vorhandenen Anweisungen der Bedienungsanleitung des Anbaugeräts sowie dem Handbuch der Maschine P130.

ACHTUNG!

Bevor die Maschine gestartet wird, prüfen, ob der Antrieb zwischen Maschine und Anbaugerät sachgemäß angeschlossen wurde, anhand folgender Vorgehensweise:

- Bei vollständig abgeschaltetem Motor die Totmannschaltung [a] [Abb. 08] drücken und den Bedienhebel für Zapfwelle [b] [Abb. 08] betätigen, indem man ihn in Arbeitsstellung verriegelt;
- Eine Hand an der Totmannschaltung [a] [Abb. 08] festhalten und langsam am Starterseil des Motors ziehen;
- Die Maschinen-Anbaugeräte-Verbindung wird erst dann aktiv, wenn es durch langsames Ziehen des Seils möglich ist, die beweglichen Teile des Anbaugeräts in Bewegung zu setzen.

INFORMATIONEN:

Während dieser Vorgehensweise könnte man ein "Klack" hören, wenn der Bolzen am Anbaugerät in die Kupplung fällt .

ACHTUNG!

Das Ausführen dieser Vorgehensweise bei laufendem Motor könnte die mechanischen Teile des Zapfwellenantriebs/

PTO beschädigen, wodurch der Betrieb der Kraftübertragung zwischen Maschine und Anbaugerät beeinträchtigt wird.

5.2 MONTAGE DER KEHRBÜRSTE

INFORMATIONEN:

Die Kehrbürste [b] wird separat als Zubehör angeboten.

Damit die Kehrbürste unter dem austauschbaren Anbaugerät angebaut werden kann, ist es wichtig dass das Anbaugerät richtig mit der Grundmaschine [a] verbunden ist, wie in der [Abb. 11] angezeigt wird.

Montage der Kehrbürste:

- Die Kehrbürste auf einer ebenen Fläche abstellen.
- Das Rad [Abb. 11] nach unten drehen, damit der Vorderteil der Maschine angehoben wird.
- Den Arretierbolzen des Bürstenarms [Abb. 12] entfernen und die Feststellbremse [Abb. 13] lösen.
- Die Grundmaschine, und das damit verbundene austauschbare Anbaugerät, über die Kehrbürste schieben.
- Das Einstellrad absenken, damit die Antriebswelle in die Nabe einrasten kann [Abb. 14].
- Wenn die Antriebswelle komplett in die Nabe eingerastet ist, den Klappstecker

der Kkehrbürste [Abb. 15] und des Bürstenarms [Abb. 16] durch die Bohrung stecken und mit dem Drahtbügel sichern.

⚠ ACHTUNG!

Der Drahtbügel muss die Antriebswelle umschließen wie in [Abb. 15] gezeigt. Ansonsten besteht das Risiko die mechanischen Teile zu beschädigen.

Abbau der Kkehrbürste:

- Die Grundmaschine auf eine ebene Fläche abstellen.
- Den Klapstecker [Abb. 15] entfernen.
- Das Rad [Abb. 15] nach unten drehen, damit der Vorderteil der Maschine angehoben wird.
- Die Maschine kann bewegt werden, in dem man die Feststellbremse löst (Abb.13).

5.3 SCHUTZTUCH

⚠ GEFAHR!

Das Schutz Tuch muss vor der ersten Anwendung anmontiert werden und muss während allen Arbeitsvorgängen anmontiert bleiben.

⚠ GEFAHR!

Das Schutz Tuch muss regelmäßig kontrolliert werden und bei Beschädigungen ersetzt werden.

⚠ ACHTUNG!

Das Schutz Tuch muss neu eingestellt werden (gemäß der folgenden Anleitungen) sobald eine Änderung der Kkehrbürsteneinstellung vorgenommen wurde. (Siehe Abschnitt Kkehrbürsten-Einstellung).

Für die Montage des Schutz Tuchs wie folgt vorgehen:

- Die Klemmschrauben von der Schutzabdeckung entfernen [Abb. 16].
- Das Ende der zwei Rohre in die Führungen des austauschbaren Anbaugerät eingestecken. [Abb. 17].
- Die Klemmschrauben einsetzen und festziehen [Abb. 18].

Die richtige Ausrichtung des Schutz Tuchs wird in Abbildung 19 gezeigt. Das Vorder teil verläuft rechtwinklig zur Fahrtrichtung und das seitliche Teil verläuft parallel. Die se Ausrichtung immer beibehalten.

5.4 EINSTELLUNG DER KEHRBÜRSTE

⚠ ACHTUNG!

Alle EINSTELLARBEITEN müssen bei abgestelltem Motor durchgeführt werden. Zündkerzenstecker oder Zündschlüssel (falls vorhanden) entfernen um ein unerwartetes Starten zu vermeiden.

Die Einstellung der Neigung der Kkehrbürs-

te kann geändert werden, in dem man den Entriegelungshebel (a) betätigt und den Arretierbolzen [b] in einer anderen Bohrung positioniert.

Der Entriegelungshebel [a] erlaubt die Ausrichtung von 0° auf $\pm 90^\circ$ einzustellen, während der Arretierbolzen [b] die Neigung von 0° auf $7,5^\circ$ einstellt. Mögliche Kombinationen werden in der [Abb. 21] angezeigt.

Außerdem ist es möglich die Bürsten, bezüglich der Vorschubrichtung, von links nach rechts zu schwenken, in dem man den Entriegelungshebel [c] betätigt, wie in [Abb. 22] gezeigt wird.

Die Kraft und Geschwindigkeit der Bürstenwirkung auf den Bodenbelag und/oder auf der Arbeitsfläche können durch die Kurbel des Stützrades (Abb. 11) und den auf der Instrumententafel vorhandenen Motor-Gashebel eingestellt werden.

INFORMATION:

Um die Abnutzung der Bürsten auf ein Minimum zu reduzieren und die Abnutzung des Bodenbelags zu vermeiden ist es immer empfehlenswert die Arbeit bei niedriger Motorendrehzahl zu starten und das Stützrad mit der Kurbel nach unten zu drehen, um die Bürste zu entlasten.

5.5 REINIGUNG WÄHREND DES BETRIEBS

Sollte die Reinigung des Anbaugerätes während der Arbeit erforderlich sein (Gras, Schmutz, Schlamm usw.), muss der Motor abgeschaltet und der Zündschlüssel und/oder der Zündstecker entfernt werden, um einen unerwarteten Start zu vermeiden.

ACHTUNG!

Einstellungen niemals bei laufendem Motor durchführen. Bevor man an dem austauschbaren Anbaugerät arbeitet, muss man immer den Zündschlüssel und/oder den Zündstecker entfernen, um ein ungewolltes oder unerwartetes Starten zu verhindern.

ACHTUNG!

Nach Abschalten des Anbaugeräts, müssen die heißen Oberflächen mindestens 15-20 Minuten lang abkühlen, bevor man es wieder berühren kann.

ACHTUNG!

Keinen Wasserstrahl zur Reinigung der Maschine und/oder des Anbaugeräts benutzen. Der Motor oder eventuell vorhandene Elektroanlagen oder Batterien könnten beschädigt werden.

ACHTUNG!

In der Nähe der Etiketten nicht zu viel Wasser verwenden. Werden Sie beschädigt, müssen sie vor dem erneuten Gebrauch der Maschine und/oder des Anbaugeräts ersetzt werden.

Mit Wasser und einem neutralen Reinigungsmittel reinigen und vorsichtig mit Druckluft trocknen.

6. WARTUNG

ACHTUNG!

Niemals Wartungs- oder Reinigungsarbeiten bei laufendem Motor durchführen. Vor Arbeiten an der Maschine oder den austauschbaren Anbaugeräten immer den Zündschlüssel und/oder den Zündstecker entfernen, um einen unerwarteten Start zu vermeiden.

ACHTUNG!

Nach dem Maschinenstop müssen die heißen Oberflächen mindestens 15-20 Minuten lang abkühlen, bevor man sich annähert.

ACHTUNG!

Keine Reparaturen, die Schweiß-, Bohr- oder Schleifvorgänge usw. vorsehen, an tragenden und sicherheitsrelevanten Bauteilen durchführen.

ACHTUNG!

Keine Reparaturen an tragenden oder statischen Bauteilen und Schutzvorrichtungen durchführen die mit Schweiß-, Bohr- oder Schleifarbeiten usw einhergehen.

6.1 SCHMIERUNG

Wie in [\[Abb. 19\]](#) gezeigt, müssen die Schmiernippel der Schwenkeinrichtung und der Kippeinrichtung, die sich unter der Kunststoffabdeckung befinden, nach jedem Waschvorgang und/oder nach 50 Betriebsstunden neu geschmiert werden.

Um an die Schmiernippel unter dem Faltenbalg zu gelangen, muss eine der zwei Schellen, die den Faltenbalg halten, gelöst und der Faltenbalg soweit zusammengesoben werden, bis man an die Schmiernippel an dem Kreuzgelenk gelangt.

6.2 ERSETZEN DER BÜRSTEN

Die Abnutzung der Bürsten kann sich, je nach Drehgeschwindigkeit, Bodenstruktur, Bürstenmaterial (Kunststoff, Metall oder andere) und der Höheneinstellung des Stützrades, ändern.

Wenn die Bürste nicht mehr wirkungsvoll ist, müssen die Zöpfe ersetzt werden. Diese müssen (bei Metallbürsten) aus der

Tellerscheibe entfernt werden. Die Kunststoffbürsten müssen vollständig ersetzt werden.

7. ZUSÄTZLICHE HINWEISE

7.1 ENTSORGUNG

Das Produkt muss am Ende seiner Lebensdauer gemäß den geltenden Richtlinien hinsichtlich der Abfalltrennung entsorgt werden und darf nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden.

Das Produkt muss an entsprechenden Sammelstellen abgegeben oder wenn der Kauf eines neuen Produktes vorgesehen ist, dem Händler zurückgegeben werden.

Der Hersteller übernimmt, gemäß den gesetzlichen Vorschriften, die für die Entsorgung des Produktes erforderlichen Kosten.

Das Produkt besteht aus nicht biologisch abbaubaren Teilen und Substanzen, die sofern sie auf unangemessene Weise entsorgt werden, die Umwelt verunreinigen können. Darüber hinaus können einige dieser Materialien wieder verwertet werden, wodurch eine Umweltverschmutzung vermieden wird. Es ist Ihre und unsere Pflicht, zum Umweltschutz beizutragen.



Das Symbol zeigt an, dass das Produkt die Anforderungen erfüllt, die von den neuen Richtlinien zum Umweltschutz (2012/195/EU) vorgegeben sind und am Ende seiner Lebensdauer sachgemäß entsorgt werden muss.

Holen Sie sich bei den örtlichen Behörden die erforderlichen Informationen hinsichtlich der Abfallentsorgung ein.

Eine nicht diesen Hinweisen entsprechende Entsorgung des Produktes wird strafrechtlich verfolgt.

7.2 AUßERBETRIEBNAHME UND VERSCHROTTUNG

Die Außerbetriebnahme und die Verschrottung des austauschbaren Anbaugeräts beinhaltet die Zerlegung des Produktes durch autorisiertes Personal, unter Beachtung der Vorgaben der Rechtsverordnung 81/08 (Verwendung von PSA usw.), sowie die nachfolgende Trennung und Entsorgung, wie im Abschnitt 7.1 dieses Bedienungs- und Wartungshandbuch erwähnt.

1. INFORMATIONS GENERALES

Le présent manuel contient certains illustrations représentant la machine sans protections pour des motifs de clarté.

Ne jamais utiliser la machine sans protections, sauf si expressément prescrit dans les opérations de manutention.

1.1. INTRODUCTION

Cher client,
Vous avez acheté un nouvel équipement. Nous vous remercions de la confiance que vous avez accordé à nos produits et nous espérons que l'utilisation de votre machine vous sera agréable.

Nous avons rédigé ce mode d'emploi afin d'assurer, dès le départ, un fonctionnement parfait de votre équipement. Suivez attentivement nos conseils et vous pourrez jouir d'une machine fonctionnant parfaitement pendant longtemps.

1.2 LE MANUEL

Le manuel est divisé en chapitres et paragraphes pour présenter les informations de la manière la plus claire possible.

Les instructions, les dessins et la documentation contenus dans le présent manuel sont de nature technique réservée, de propriété stricte du constructeur (voir déclaration CE sur la dernière page) et ne peuvent jamais être reproduits, ni intégralement ni partiellement.

Le manuel d'utilisation doit être conservé soigneusement et doit accompagner la machine et/ou l'équipement interchangeable dans tous les passages de propriété qu'elle pourra avoir durant sa vie.

Pour cela, le manuel doit être manipulé avec soin, avec les mains propres et ne doit pas être posé sur des surfaces sales.

Il doit être conservé dans un environnement protégé de l'humidité et de la chaleur et de sorte qu'il soit toujours à portée de main pour éclaircir les éventuels doutes. Aucune partie de ce manuel ne devra être retirée, modifiée ou déchirée.

1.3 SYMBOLIQUE DU MANUEL

 **DANGER!**

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent influencer la sécurité, causer la mort et/ou les lésions graves à l'opérateur.

ATTENTION!

Ce symbole met en évidence des situations qui peuvent causer des lésions légères à l'opérateur et/ou des dommages à la machine.

INFORMATION:

Ce symbole met en évidence des indications spéciales pour une plus grande clarté et facilité d'utilisation.

1.4 CHAMP D'UTILISATION

L'équipement interchangeable brosse de désherbage pour le P130 peut être utilisé pour nettoyer des surfaces plates et privées (par exemple les allées, les parking, etc.) de la saleté, de la terre ou des mauvaises herbes. Selon le type de brosse montée, on peut travailler sur différents types de terrains tels que l'asphalte, l'autobloquant et la terre.

Nous recommandons ce qui suit:

- **brosse en plastique:** appropriée pour nettoyer la poussière ou la terre des surfaces et des revêtements de sols délicats.
- **brosse avec poils métalliques fins:** appropriée pour nettoyer les mauvaises herbes et la poussière des autobloquants, et/ou asphalte.
- **Brosse avec poils métalliques gros:**

approprié pour le nettoyage des mauvaises herbes et de la poussière des autobloquants, asphalte et surfaces non délicates. Idéale pour le nettoyage des bords. Ce type de brosse agit en profondeur et est très agressif sur les surfaces. Ne convient pas pour travailler près de surfaces délicates.

ATTENTION!

Selon la charge réglée sur la brosse et le type de poils cet équipement interchangeable pourrait abimer ou laisser des traces sur le revêtement du sol.

1.5 UTILISATION IMPROPRE

L'équipement interchangeable a été étudié, planifié et construit en utilisant la meilleure technologie possible, pour travailler dans des conditions de sécurité maximale, en conformité aux règles de sécurité du travail en vigueur. Cependant, tout ceci est sujet à une utilisation correcte et à un entretien soigné.

Vérifier le paragraphe « Instructions de sécurité » pour d'autres informations et / ou interdictions.

1.6 INFORMATIONS GÉNÉRALES

Utiliser uniquement des pièces de rechange d'origine d'Eurosystems. L'utilisateur perdra tout droit en garantie dans le cas d'utilisation de pièces de rechange non originales.

Ne pas apporter de modifications structurales ou d'adaptations à la machine. De telles modifications rendront caduques et inapplicables la garantie et l'entreprise de fabrication sera alors déchargée de toute responsabilité.

Nous nous réservons le droit d'apporter des améliorations à la fabrication de la machine sans modification aux présentes instructions.

1.7 DONNÉES DU CONSTRUCTEUR

Eurosystems Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale
42045 Luzzara (RE) - Italie
Tél. : +39 0522 977169
Fax : +39 0522 977819

Pour toute information ou commande de pièces de rechange, nous vous prions de vous adresser à votre concessionnaire local en précisant la référence de l'article et le référence de production que vous

pourrez trouver sur l'étiquette CE apposée sous le guidon [fig. 02].

1. Identification du constructeur
2. Modèle
3. Code d'identification du produit
4. Numéro de série de l'article
5. Masse
6. Année / Mois
7. Puissance moteur
8. Typologie du produit

2. INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

DANGER!

Avant le montage et la mise en marche de la machine lire et comprendre complètement ce manuel d'utilisation et d'entretien et le manuel d'utilisation et d'entretien de la machine.

2.1 ZONE DE TRAVAIL

L'utilisateur est responsable de la sécurité des personnes, des biens et des animaux qui se trouvent à l'intérieur du périmètre de danger de la machine.

Ce périmètre est défini comme la zone située à l'intérieur d'un cercle de 20 m de rayon avec pour centre l'outil monté sur la machine [fig. 03].

Lorsque la machine est en fonction, il n'est pas permis de rester dans le périmètre de danger pour quelque raison que ce soit. Seul l'utilisateur ayant lu et compris le manuel intégralement est autorisé à rester à l'intérieur d'un tel périmètre et à occuper le poste d'opération derrière le guidon en empoignant fermement celui-ci.

Contrôler la zone environnante avant de démarrer la machine. Faire plus particulièrement attention aux enfants et aux animaux.

DANGER!

Avant de démarrer la fraise à neige, vérifiez la direction de la cheminée d'expulsion de la neige (a) [fig. 19].

2.2 VÊTEMENTS

INFORMATION:

Le repérage de ces dispositifs de protection individuelle est du soin exclusif du client ou de l'employeur.

Pendant l'utilisation de la machine et les opérations d'entretien: il faut TOUJOURS des chaussures de sécurité, des gants, des protecteurs de l'ouïe appropriés (voir le chapitre «CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES» pour les niveaux d'émission sonore) et porter des chaussettes longues et résistantes, ainsi que

des lunettes de protection.

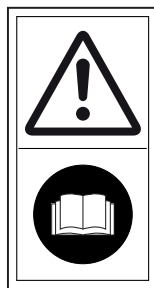


Pendant le déemballage et le montage:

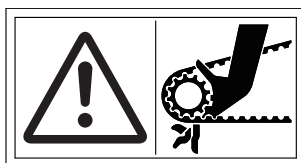
il faut TOUJOURS utiliser des chaussures de sécurité, des gants et des vêtements résistants.



2.3 DÉFINITION DES PICTOGRAMMES



ATTENTION – lire le livret.



Ne pas toucher les pièces en mouvement (courroies et poulies).

Attendre l'arrêt complet et se maintenir à distance de sécurité.

3. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Poids brut et net	Étiquette déclaration CE dans la dernière page
Puissance nominale	
Diamètre de travail	Presque 600 mm
Inclinaison de la brosse	De 0° à 7,5°
Rotation de la brosse	± 90°

4. MANUTENTION DE L'EMBALLAGE

 DANGER!

Pour toutes les opérations de déplacement, toujours porter des chaussures de sécurité et des gants.

4.1 DEPLACEMENT DE L'EMBALLAGE

Pour déplacer l'emballage, utiliser un charriot élévateur à fourches comme indiqué dans la [fig. 04]. Le poids de l'emballage est indiqué dans le paragraphe «CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES».

4.2 DEBALLAGE DE L'ACCESSOIRE

L'accessoire est fourni emballé sauf accords contraires.

Comment déballer:

- Retirer les poutres en bois placées aux quatre angles de l'emballage;
- Couper ou déchirer le carton à la base de la palette et le retirer complètement en le soulevant;
- Couper les languettes éventuellement présentes sur le fond.

Après avoir lu et bien compris le Manuel d'utilisation et d'entretien de la machine P130 et de l'équipement, accrocher l'équipement à la machine. Sinon, soulevez-le suivant les instructions du paragraphe "LEVAGE".

4.3 LEVAGE

 DANGER!

Utiliser seulement les systèmes, organes et instruments convenant au soulèvement de masses égales ou supérieures à celles indiquées au chapitre «Spécifications de l'accessoire».

 DANGER!

Ne pas marcher ou stationner en-dessous de charges en mouvement.

ATTENTION!

Ne pas utiliser d'organes ou systèmes de soulèvement avec des pièces effilées.

DANGER!

Avant d'utiliser des cordes ou des bandes de soulèvement, en contrôler la robustesse. En cas de dommages même partiels, les remplacer.

ATTENTION!

Ne jamais soulever la machine avec un accessoire ou un outil encore attaché.

Soulevez l'équipement en utilisant uniquement les points d'attelage représentés dans la [fig. 04].

4.4 PARKING

Garer toujours l'équipement comme indiqué dans la [fig. 07].

DANGER!

Assurez-vous que le chevalet (d) soit correctement fixé.

5. UTILISATION

DANGER!

Avant d'utiliser la machine lire et comprendre complètement ce manuel d'utilisation et d'entretien et le manuel d'utili-

sation et d'entretien de la machine.

DANGER!

Avant d'utiliser la brosse, vérifiez l'orientation et l'efficacité de la toile de protection [fig. 19].

5.1 ENCLENCHEMENT DECROCHEMENT

L'équipement interchangeable, avec ou sans brosse, doit être posé au sol avec le support ajusté de manière à ce que la partie supérieure du châssis soit parallèle au sol [fig. 06]. Agir sur le chevalet (A) et sur la roue (B) pour le régler correctement.

CARE!

Pendant le premier montage, l'équipement est instable car il pose seulement sur 2 points (il n'y a pas encore la brosse). Vous devez donc vous faire aider par quelqu'un pendant le premier enclenchement ou utiliser un appareil de levage.

Ensuite suivre les instructions dans le manuel d'utilisation et d'entretien de la machine P130.

ATTENTION!

Avant de démarrer la machine, vérifiez que la jonction machine-accessoire a été effectuée correctement suivant la

procédure:

- **Moteur à l'arrêt, appuyer sur le levier by-pass [a] [fig. 09].et actionner le levier d'embrayage [b] [fig. 09].en bloquant en position de fonctionnement;**
- **Avec une main sur le levier by-pass [a] [fig. 09], tirer doucement le lanceur du moteur;**
- **La jonction machine accessoire sera active lorsque, tirant doucement le lanceur, il sera possible de trainer les pièces mobiles de l'accessoire.**

ⓘ INFORMATION:

Pendant cette opération, vous pouvez entendre un « CLAK » quand le goujon qui se trouve sur l'accessoire tombe à l'intérieur du joint de la machine.

⚠ ATTENTION!

Effectuer cette procédure avec moteur en marche peut endommager les parties mécaniques de la prise de force « PTO », et peut compromettre aussi le fonctionnement de la transmission de puissance entre machine et accessoire.

5.2 MONTAGE DE LA BROSSSE**ⓘ INFORMATION:**

Le corps de la brosse (b) est vendu séparément

Pour monter le corps de la brosse sur l'équipement interchangeable, il est nécessaire que ce dernier soit correctement branché à la machine[a] comme indiqué dans la figure [fig. 10].

Montage de la brosse:

- Posez la brosse sur une surface plate;
- Levez la roue [fig. 11] pour soulever la partie avant de la machine.
- Enlevez la goupille de fixation du bras de la brosse [fig. 12] et le frein automatique [fig. 13].
- Poussez la machine avec l'équipement interchangeable monté sur la brosse.
- Baissez la roue de réglage guidant le tourillon à cannelures à l'intérieur du moyeu [fig. 14].
- Une fois que la goupille est complètement insérée dans le siège du moyeu, introduire la goupille de fixation de la brosse [fig. 15] et le bras de la brosse [fig. 13].

⚠ CARE!

La goupille de fixation doit être bloquée en entourant l'arbre de transmission comme indiqué dans la figure [fig. 15]. Possibles endommagements aux pièces mécaniques.

Démontage de la brosse:

- Posez la brosse sur une surface plate;

- Enlever la goupille de fixation [fig. 15];
- Levez la roue [fig. 15] pour soulever la partie avant de la machine.
- Déplacez la machine en retirant le frein de stationnement comme indiqué dans la [fig. 13].

5.3 TOILE DE PROTECTION

DANGER!

La toile de protection doit être montée avant la première utilisation et doit rester montée pendant toutes les phases de travail.

DANGER!

La toile de protection doit être périodiquement vérifié et remplacé en cas d'endommagement.

ATTENTION!

La toile de protection doit être réglée (instructions ci-dessous) chaque fois que le réglage de la brosse a été modifié.

Pour monter la toile procéder comme suit:

- enlever les poignées et les vis de fixation du support [fig. 16];
- introduire les extrémités des deux tuyaux à l'intérieur des guides sur l'équipement interchangeable [fig. 17].
- introduire la vis de fixation et la rondelle et serrez avec la poignée [fig. 18].

La position correcte de la protection est celle montrée dans la [fig. 19] où la partie avant est perpendiculaire à la direction de marche de la machine et la partie latérale est parallèle. Toujours maintenir cette orientation.

5.4 REGLAGE DE LA BROSSSE

ATTENTION!

Toutes les opérations de réglage doivent être effectuées moteur à l'arrêt. Enlevez le capuchon de la bougie ou la clé de contact (si présente) pour éviter un démarrage inattendu.

Le réglage de l'inclinaison de la brosse peut être modifié en agissant sur le levier [a] et en modifiant la position de la goupille [b] montrée dans la [fig. 20].

Le levier [a] vous permet de changer de direction de la brosse de 0° à $\pm 90^\circ$, et la goupille vous permet de changer l'inclinaison de 0° à $7,5^\circ$. Différentes combinaisons sont montrées dans la [fig. 21].

On peut déplacer la brosse du côté gauche au côté droit par rapport à la direction d'avancement en agissant sur le levier © comme indiqué dans la [fig. 22].

La puissance et la vitesse avec lesquelles

la brosse agit sur le pavage et / ou sur le terrain de travail peuvent être réglée avec le levier de la roue [fig. 11] et le levier d'accélérateur du moteur qui se trouve sur le tableau de bord de la machine.

i INFORMATION:

Pour minimiser la consommation de la brosse et éviter l'usure du pavage, le mieux est de commencer le travail avec un bas régime du moteur et d'alléger la brosse en soulevant la roue de réglage.

5.5 NETTOYAGE PENDANT LA JOURNÉE DE TRAVAIL

Si le nettoyage de l'accessoire devient nécessaire pendant le travail (herbe, terre, boue, etc.), éteindre le moteur et retirer la clef de contact et/ou la protection de bougie pour éviter les démarrages imprévus.

⚠ DANGER!

Avant d'entrer dans le périmètre de danger, attendre l'arrêt de toutes les pièces en mouvement sur la machine et l'accessoire (au moins 10 secondes après l'arrêt du moteur).

⚠ DANGER!

Attendre que les pièces chaudes de la machine aient refroidi (au moins 15-20 minutes).

⚠ ATTENTION!

Ne pas utiliser de l'eau sous pression pour laver la machine et/ou l'équipement interchangeable. Le moteur et les éventuelles installations électriques ou batteries pourraient s'endommager.

⚠ ATTENTION!

Éviter l'utilisation excessive d'eau à proximité des étiquettes. En cas de dommage, il faut le remplacer avant d'utiliser de nouveau la machine et/ou l'équipement interchangeable.

Utiliser de l'air comprimé ou une éponge avec un détergent neutre et de l'eau.

6. MANUTENTION

⚠ ATTENTION!

Ne jamais effectuer d'opérations d'entretien ou de nettoyage avec le moteur allumé. Avant de travailler sur la machine, toujours retirer la clef de contact et/ou la protection de bougie pour éviter les démarrages improvisés ou inattendus.

⚠ ATTENTION!

Après l'arrêt de la machine, faire refroidir les surfaces chaudes pendant au moins 15 à 20 minutes avant de s'approcher.

⚠ ATTENTION!

Ne pas effectuer de réparations qui comportent des soudures, des percages, des débridages, etc. sur des éléments structuraux et des dispositifs de sécurité.

⚠ ATTENZIONE!

Ne pas effectuer de réparations avec soudage, percage, ou meulage d'éléments structuraux et de dispositifs de sécurité.

6.1 GRAISSAGE

Après chaque lavage et / ou toutes les 50 heures de fonctionnement, graisser la roue de réglage avec des graisseurs montés dans la [fig. 19] et le joint de cardan avec le graisseur qui se trouve sous la protection en plastique

Enlevez l'un des deux colliers de fixation du soufflet de protection et comprimez-le pour arriver au graisseur qui se trouve sur le joint.

6.2 REMPLACEMENT DES BROSSES

La consommation des brosses peut varier en fonction de la vitesse de rotation, de la configuration du terrain, de la charge appliquée par la roue de réglage et du matériau même (plastique, fer ou autre).

Quand la brosse n'est plus efficace, enlevez du plateau (en cas de brosse en fer) les poils pour les remplacer ou remplacez la brosse en plastique entière.

**7. INSTRUCTIONS
SUPPLÉMENTAIRES****7.1 ÉLIMINATION**

Le produit au terme de son cycle de vie doit être éliminé en suivant les normes en vigueur relatives à l'élimination différenciée et ne peut pas être traité comme un simple déchet urbain.

Le produit doit être éliminé auprès des centres de tri dédiés ou doit être remis au revendeur si l'on souhaite remplacer le produit par un autre produit équivalent et neuf.

Le produit est composé de pièces non biodégradables et de substances qui peuvent polluer l'environnement si elles ne sont pas éliminées de manière opportune. De plus, certains de ces matériaux peuvent être recyclés en évitant de polluer l'environnement. Il est du devoir de tous de contribuer à la santé de l'environnement.

Le symbole , lorsque présent, iden-

tifie les appareils électriques et électroniques qui sont éliminés séparément comme prescrit par les normes 2002/95/CE, 2002/96/CE et 2003/108/CE. Ne pas jeter ces appareils dans les déchets municipaux mixtes, mais les remettre dans les zones de tri différencié.

Demander des informations aux autorités locales relatives aux zones dédiées à l'élimination des déchets.

Qui n'élimine pas le produit en suivant ce qui est indiqué dans ce paragraphe ne répond pas selon les normes en vigueur.

7.2 MISE HORS SERVICE ET DÉMANTÈLEMENT

La mise hors service et l'élimination de la machine et/ou de l'équipement interchangeable objet de ce manuel consistent au démontage du produit par du personnel autorisé dans le respect de ce qui est indiqué dans le Décret légis. 81/08 (utilisation des EPI, etc.) et dans la ségrégation et l'élimination successive comme indiqué dans le paragraphe «ÉLIMINATION» du présent manuel d'utilisation et d'entretien.

1. ALGEMENE INFORMATIE

In dit boekje tonen enkele illustraties de machine zonder beschermkappen, ter wille van de duidelijkheid.

De informatie in deze handleiding vormt een aanvulling op en vervangt niet de informatie in de gebruiks- en onderhoudshandleiding van de machine.

1.1 INLEIDING

Beste klant,

U hebt een nieuw stuk gereedschap gekocht.

Wij danken u voor uw vertrouwen in onze producten en wensen u een aangenaam gebruik van uw machine.

We hebben deze gebruiksaanwijzing opgesteld om vanaf het begin een probleemloze werking te garanderen. Volg deze tips zorgvuldig op, u zult de voldoening hebben om lange tijd een machine te bezitten die goed werkt.

1.2 DE HANDLEIDING

De handleiding is onderverdeeld in hoofdstukken en paragrafen om de informatie zo duidelijk mogelijk weer te geven.

De instructies, tekeningen en documentatie in deze handleiding zijn van vertrouwelijke technische aard, strikt eigendom van de fabrikant (zie de EG-verklaring op de laatste pagina) en mogen op geen enkele manier, geheel of gedeeltelijk, worden gereproduceerd.

De gebruikershandleiding moet zorgvuldig worden bijgehouden en moet de machine en/of de verwisselbare apparatuur vergezellen in alle stappen van eigendom die het tijdens zijn leven kan hebben.

Om dit te vergemakkelijken, moet de handleiding met zorg worden behandeld, met schone handen en mag deze niet op vuile oppervlakken worden gedeponerd.

Het moet worden opgeslagen in een omgeving die beschermd is tegen vocht en hitte en zodat het altijd bij de hand is voor het ophelderen van eventuele twijfels. Onderdelen mogen niet worden verwijderd, gewijzigd of afgescheurd.

1.3 SYMBOLIEK VAN DE HANDLEIDING

 **GEVAAR!**

Dit symbool markeert alle paragrafen in deze gebruikers- en onderhoudshandleiding die van invloed kunnen zijn op uw veiligheid, de dood en/of ernstig let-

sel bij de bediener kunnen veroorzaken.
Geef alle veiligheidsinstructies door aan
andere machinegebruikers.

 **LET OP!**

Dit symbool markeert situaties die licht
letsel aan de bediener en/of schade aan
de machine kunnen veroorzaken.

 **INFORMATIE:**

Dit symbool markeert speciale aanduidin-
gen voor duidelijkheid en gebruiksgemak.

1.4 TOEPASSINGSGEBIED

De verwisselbare **verticale onkruidborstelapparaat** voor P130 multifunctionele machine kan worden gebruikt om privé vlakke oppervlakken (bijv. opritten, parkeerplaatsen, enz.) te reinigen van vuil, vuil of onkruid. Afhankelijk van het type borstel dat wordt gemonteerd, is het mogelijk om op verschillende soorten terrein te werken, zoals asfalt, zelfvergrendeling en vuil.

Wij raden het volgende aan:

- **Plastic borstel:** geschikt voor het reinigen van stof of grond van delicate oppervlakken en vloeren.
- **Borstel met fijnmetalen borstelharen:** geschikt voor het reinigen van onkruid en stof van zelfborgende middelen en/of asfalt.

- **Borstel met fijnmetalen borstelharen:** geschikt voor het reinigen van onkruid en stof van zelfborgende middelen, asfalt en niet-gevoelige oppervlakken. Enigszins schurend.

- **Borstel met dikke metalen haren:** geschikt voor het reinigen van onkruid en stof van zelfborgende middelen, asfalt en niet-gevoelige oppervlakken. Geschikt voor randreiniging. Het werkt diep en is zeer agressief op oppervlakken. Niet geschikt voor het werken in de nabijheid van kwetsbare oppervlakken.

 **LET OP!**

Afhankelijk van de afgestelde belasting
op de borstel en het type borstelhaar kan
deze verwisselbare apparatuur de vloer
verpesten of markeringen achterlaten.

1.5 ONEIGENLIJK GEBRUIK

De verwisselbare apparatuur is ontworpen, ontwikkeld en gebouwd met behulp van de best mogelijke technologie, om te werken in maximale veiligheidsomstandigheden, in overeenstemming met de huidige regelgeving inzake ongevallenpreventie. Dit alles is echter onderworpen aan correct gebruik en zorgvuldig onderhoud.

Raadpleeg het hoofdstuk "Veiligheidsinstructies" voor andere informatie en/of verboden.

1.6 ALGEMENE INFORMATIE

Gebruik alleen originele reserveonderdelen van het Eurosysteem. De gebruiker verliest alle garantierechten als niet-originele reserveonderdelen worden gebruikt.

Breng geen structurele wijzigingen of aanpassingen aan de apparatuur of machine aan. Deze wijzigingen zullen resulteren in het verbeuren van de garantie en de afwijzing van elke aansprakelijkheid van de fabrikant.

Wij behouden ons het recht voor om constructieve verbeteringen aan te brengen aan verwisselbare apparatuur zonder wijzigingen aan te brengen in deze instructies.

1.7 GEGEVENS VAN DE FABRIKANT

Eurosystems Spa

Via G.Pastore, 8 zona industriale

42045 Luzzara (RE) - Italië

Tel. : +39 0522 977169

Fax. : +39 0522 977819

E-mail: info@eurosystems-spa.com

Voor informatie en bestellingen van reserveonderdelen verwijzen wij u naar de dealers in de omgeving, met vermelding van het artikelnummer en het productienummer dat op het EG-label te vinden is [fig. 02].

1. Identificatie van de fabrikant
2. Model
3. Productidentificatiecode
4. Item Serienummer
5. Massa
6. Jaar / Maand
7. Motorvermogen
8. Producttype

2. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES

 **GEVAAR!**

Lees vóór de installatie en inbedrijfstelling van de machine deze bedienings- en onderhoudshandleiding en de bedienings- en onderhoudshandleiding van de machine in hun geheel.

2.1 WERKGEBIED

De gebruiker is verantwoordelijk voor de veiligheid van personen, dingen of dieren, die zich binnen de gevarenszone van de machine bevinden.

Deze zone wordt gedefinieerd als het binnengebied van een cirkel met een straal van minimaal 20 m met het middelpunt van het op de machine gemonteerde werktuig [fig. °03].

Wanneer de machine in bedrijf is, is het om welke reden dan ook niet toegestaan

om in de gevarezone te zijn. Alleen de bediener, die de handleiding in al zijn onderdelen heeft gelezen en begrepen, is bevoegd om binnen dit gebied te blijven en het bedieningsstation te bezetten dat zich achter het stuur bevindt en het stevig vasthoudt.

Controleer de omgeving voordat u de machine start. Let vooral op kinderen en dieren.

GEVAAR!

Controleer voor het bedienen van de borstel de oriëntatie en effectiviteit van de beschermfolie [afb. 19].

2.2 KLEDING

INFORMATIE!

De aankoop van dergelijke persoonlijke beschermingsmiddelen is uitsluitend de verantwoordelijkheid van de klant of de werkgever.

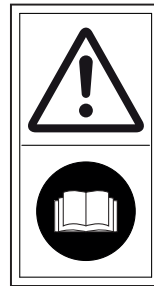
Tijdens het gebruik van de machine en onderhoudswerkzaamheden: het is verplicht om altijd veiligheidsschoenen, handschoenen, geschikte orthoprotectors te dragen (zie het hoofdstuk "TECHNISCHE SPECIFICATIES" voor geluidsemissie-niveaus) en een lange en resistente broek en veiligheidsbril te dragen.



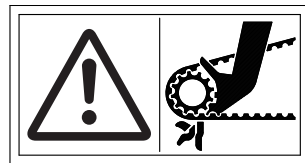
Bij het uitpakken en monteren: het is VERPLICHT om altijd veiligheidsschoenen, handschoenen en resistente kleding te gebruiken.



2.3 DEFINITIE VAN PICTOGRAMMEN



Lees het boekje voordat u de machine gebruikt of onderhoud.



Raak bewegende delen (riemen en katrollen) niet aan. Wacht op de volledige stop en blijf op een veilige afstand.

3. TECHNISCHE SPECIFICATIES

BRUTO- en NETTO-GEWICHT	EG-conformiteit- sverklaringl op de laatste pagina
Nominaal vermogen	
Werkdiameter	ca. 600 mm
Kantelen van de borstel	0° tot 7,5°
Borstelrotatie	± 90°

4. BEHANDELING EN VERPAKKING

GEVAAR!

Drag bij alle handelingen altijd veiligheidsschoenen en handschoenen.

4.1 VERPLAATSING VERPAKKING

Gebruik voor het verplaatsen van de verpakking een vorkheftruck met vorken zoals getoond in [fig. 04]. Het gewicht van de verpakking wordt gespecificeerd in de paragraaf "Apparatuur specificaties".

GEVAAR!

Gebruik geschikte apparatuur.

4.2 UITPAKKEN

De apparatuur wordt verpakt geleverd, tenzij anders overeengekomen.

Hoe uitpakken:

- Snijd of scheur het karton aan de voet van de pallet en in de 4 randen zoals weergegeven in de afbeelding [fig. 01];
- Verplaats alle afzonderlijk meegeleverde stukken in de verpakking.

Na het lezen en volledig begrijpen van de bedienings- en onderhoudshandleiding van de P130-machine en de verwisselbare apparatuur, bevestigt u de apparatuur aan de machine en verplaatst u deze van de pallet. U kunt het ook opheffen volgens de instructies in de paragraaf "HEFFEN".

4.3 HIJSEN

GEVAAR!

Gebruik alleen systemen, organen en gereedschappen die geschikt zijn voor het heffen van massa's gelijk aan of groter dan de in het hoofdstuk "Specificaties van de accessoires" vermelde massa's.

GEVAAR!

Loop of sta niet onder bewegende ladingen.

GEVAAR!

Voordat u touwen of hijsbanden gebruikt, moet u de sterkte ervan controleren. In geval van zelfs maar gedeeltelijke beschadiging, moeten ze worden vervangen.

LET OP!

Til nooit verwisselbare uitrustingen op met de machine eraan vast.

Til de apparatuur op met alleen en uitsluitend de in figuur [fig. 05] aangegeven koppelingspunten

4.4 NEERZETTEN

Parkeer de apparatuur altijd zoals aangegeven in [fig. 06].

LET OP!

Zorg ervoor dat de standaard goed vastzit.

5. INSTRUCTIES VOOR GEBRUIK

GEVAAR!

Lees en begrijp deze bedienings- en onderhoudshandleiding en de bedienings- en onderhoudshandleiding van de machine in zijn geheel voordat u de machine gebruikt.

GEVAAR!

Controleer voor het bedienen van de borstel de oriëntatie en effectiviteit van de beschermfolie [afb. 19].

LET OP!

Alle hieronder beschreven handelingen moeten worden uitgevoerd met de motor

uitgeschakeld. Verwijder de bougiedop of de contactsleutel (indien aanwezig) om onverwachte starts te voorkomen.

5.1 KOPPELING - ONTKOPPELING

De verwisselbare apparatuur, met of zonder borstel, moet op de grond staan met de standaard zo afgesteld dat het bovengedeelte van het frame evenwijdig is aan de grond [afb. 06]. Gebruik de standaard [a] en het wiel [b] om het correct af te stellen.

LET OP!

Bij de eerste montage is de apparatuur instabiel omdat deze op slechts 2 punten rust (de borstel is niet aanwezig). Help uzelf met hefapparatuur of voer de eerste bevestiging uit met hulp.

Volg vervolgens de instructies in de gebruikers- en onderhoudshandleiding van de P130-machine.

LET OP!

Controleer voordat u de machine start of de aansluiting van het machineaccessoire correct is uitgevoerd door deze procedure te volgen:

- Wanneer de motor VERPLICHT UIT staat, drukt u op de omleidingshendel [a] [fig. 08] en bedien de koppelingshendel [b] [fig. 08] en vergrendel deze

in de bedrijfsstand;

- Houd één hand op de omleidingshendel [a] [fig. 08] trek langzaam aan het starterkoord van de motor;
- De verwisselbare machine-uitrusting verbinding zal actief zijn wanneer, door LANGZAAM aan het touw te trekken, het mogelijk is om de bewegende delen van het accessoire te slepen.

i INFORMATIE:

Tijdens deze operatie kan een "CLACK" worden gehoord wanneer de pin op de verwisselbare apparatuur in de verbinding op de machine zal dalen.

! OPGELET!

Als u deze procedure uitvoert terwijl de motor draait, kunnen de mechanische onderdelen van de aftakas beschadigd raken, waardoor de werking van de krachtoverbrenging tussen machine en aanbouwdeel wordt belemmerd.

5.2 BORSTELMONTAGE

i INFORMATIE:

De borstelbehuizing [b] wordt apart verkocht.

Zie [fig. 09].

Om de borstelbehuizing op de verwissel-

bare apparatuur te monteren, moet deze op de juiste manier aan de machine [a] worden bevestigd, zoals weergegeven in de afbeelding [fig. 10].

Montage van de borstel:

- Plaats de borstel op een vlakke ondergrond;
- Breng het wiel omhoog [fig. 11] zodat de voorkant van de machine omhoog komt.
- Verwijder de bevestigingsplug van de borstelarm [afb. 12] en de automatische rem [afb. 13].
- Duw de machine met de verwisselbare apparatuur bovenop de borstel.
- Laat het afstelwiel zakken door de gegroefde pen in de naaf te geleiden [afb. 14].
- Zodra de pen volledig in de naafzitting is gestoken, plaatst u de borstelbevestigingsplug [afb. 15] en de borstelarm [afb. 13].

! LET OP!

De borgpen moet worden vergrendeld door de aandrijfas te omsluiten zoals aangegeven in de figuur [fig. 15]. Mogelijke schade aan mechanische onderdelen.

Demontage borstel:

- Plaats de machine op een vlakke ondergrond;

- Verwijder de borgpen [fig. 15];
- Breng het wiel omhoog [fig. 15] zodat de voorkant van de machine omhoog komt.
- Verplaats de machine door de parkeerrem te verwijderen zoals aangegeven in [afb. 13].

5.3 BESCHERMFOLIE

GEVAAR!

De beschermende folie moet vóór het eerste gebruik worden aangebracht en moet tijdens alle fasen van de werkzaamheden aangebracht blijven.

GEVAAR!

De beschermfolie moet periodiek worden geïnspecteerd en vervangen in geval van schade.

LET OP!

De beschermfolie moet worden afgesteld (instructies hieronder) wanneer er een wijziging is opgetreden in de borstelinstellingen (hfst. "AFSTELLEN BORSTEL").

Ga als volgt te werk om het blad samen te stellen:

- verwijder de knoppen en bevestigingschroeven van de steun [afb. 16];
- steek het uiteinde van de twee buizen

in de geleiders op de verwisselbare apparatuur [afb. 17].

- Plaats de bevestigingsschroef en sluitring en draai alles vast met de knop [afb. 18].

De juiste positie van de afscherming is die getoond in [fig. 19] waar het voorste deel loodrecht staat op de looprichting van de machine en het zijdeel evenwijdig is. Houd deze oriëntatie altijd vast.

5.4 AFSTELLEN BORSTEL

OPGELET!

Alle afstelhandelingen moeten worden uitgevoerd met de motor uitgeschakeld. Verwijder de bougiedop of de contactsleutel (indien aanwezig) om onverwachte starts te voorkomen.

De afstelling van de borstelkanteling kan worden gevarieerd door in te werken op de hendel [a] en de positie van de pen [b] te variëren zoals weergegeven in [fig. 20].

Met de hendel [a] kan de richting van de borstel variëren van 0° tot ±90°, terwijl de pen [b] de helling van 0° tot 7,5° kan variëren. Mogelijke combinaties zijn weergegeven in [fig. 21].

Het is ook mogelijk om de borstel

van de linkerkant naar de rechterkant te verplaatsen met betrekking tot de voorwaartse richting door te werken op de hendel [c] zoals weergegeven in [fig. 22].

De kracht en snelheid waarmee de borstel op de vloer en/of op de werkvloer werkt, kan worden aangepast met behulp van de wielhendel [afb. 11] en de op het machinedashboard aanwezige motorversnellingshendel e la leva acceleratore motore presente sul cruscotto della macchina.

INFORMATIE:

Om het verbruik van de borstel te minimaliseren en slijtage van de vloer te voorkomen, is het altijd raadzaam om met lage motortoerentallen te beginnen en de borstel lichter te maken door het instelwiel omhoog te brengen.

5.5 REINIGING

Als de reiniging van de accessoire/het gereedschap nodig is tijdens het werk (gras, vuil, modder, enz.), Schakel de motor uit en verwijder de contactsleutel en/of bougiekop om onverwachte starts te voorkomen.

VOORZICHTIG

Voordat u de gevarezone binnengaat,

wacht u op het stoppen van alle bewegende delen van de machine en het accessoire (ten minste 10 seconden vanaf de motorstop).

VOORZICHTIG

Wacht tot de hete delen van de machine zijn afgekoeld (ten minste 15-20 minuten).

OPGELET!

Gebruik geen water onder druk om de machine en/of verwisselbare apparatuur te wassen. De motor en eventuele elektrische systemen of accu's kunnen beschadigd raken.

LET OP!

Vermijd overmatig gebruik van water in de buurt van etiketten. In geval van schade moeten ze worden vervangen voordat u de machine en/of de verwisselbare apparatuur opnieuw gebruikt.

Gebruik perslucht of een spons met neutraal reinigingsmiddel en water.

6. ONDERHOUD

LET OP!

Voer nooit onderhouds- of reinigingswerkzaamheden uit terwijl de motor draait. Voordat u aan de machine of het

verwisselbare gereedschap werkt, moet u altijd de contactsleutel en/of de bougiekop verwijderen om plotselinge of onverwachte start te voorkomen.

 OPGELET!

Na het stoppen van de machine, koel de hete oppervlakken gedurende ten minste 15-20 minuten voordat u de machine nadert.

 LET OP!

Draag altijd handschoenen, veiligheidsschoenen, een veiligheidsbril en gebruik de juiste uitrusting bij het onderhoud van snijmessen en/of andere scherpe onderdelen.

 LET OP!

Voer geen reparaties uit die te maken hebben met lassen, boren, slijpen, enz. op structurele componenten en veiligheidsvoorzieningen.

6.1 SMEREN

Na elke wasbeurt en/of elke 50 bedrijfsuren moet het verstelwiel worden gesmeerd met behulp van de vetnippels zoals weergegeven in **[afb. 19]** en de universele verbinding door middel van de vetnippel onder de kunststof beschermbalgen.

Om het laatste te bereiken, verwijdert u een van de twee riemen die de beschermende balgen vastzetten en drukt u deze samen totdat deze de vetnippel bereikt die zich op het kruis van het gewricht bevindt.

6.2 BORSTEL VERVANGEN

Hetverbruik van de borstels kan variëren in verhouding tot de rotatiesnelheid, de configuratie van de grond, de belasting die door het instelwiel wordt uitgeoefend en het materiaal van hetzelfde (plastic, ijzer of andere).

Wanneer de borstel niet langer effectief is, vervang dan de plukjes door ze van de plaat te verwijderen (in het geval van een ijzeren borstel) of vervang de hele plastic borstel.

7. AANVULLENDE INSTRUCTIES


7.1 AFVOER

Het product aan het einde van zijn levenscyclus moet worden verwijderd in overeenstemming met de huidige regelgeving inzake gescheiden verwijdering en kan niet worden behandeld als een eenvoudig stedelijk afval.

Het product moet worden weggegooid bij de speciale verzamelcentra of moet worden geretourneerd aan de winkel voor het geval u het product wilt vervangen door een ander nieuw equivalent.

Het product bestaat uit niet-biologisch afbreekbare onderdelen en stoffen die de omgeving kunnen vervuilen als ze niet op de juiste manier worden afgevoerd. Bovendien kunnen sommige van deze materialen worden gerecycled om vervuiling van het milieu te voorkomen. Het is uw en onze plicht om bij te dragen aan de gezondheid van het milieu.



Het symbool  identificeert de elektrische en elektronische apparatuur die afzonderlijk moet worden verwijderd, zoals vereist door de normen 2002/95/EG, 2002/96/EG en 2003/108/EG. Gooi deze apparatuur niet weg in gemengd stedelijk afval, maar breng het naar de juiste gescheiden inzamelingsruimten. Vraag lokale autoriteiten om informatie over afvalverwijderingsgebieden.

Iedereen die het product niet weggooit in overeenstemming met de bepalingen van dit lid is aansprakelijk in overeenstemming met de geldende regelgeving.

7.2 ONTMANTELING

De ontmanteling en ontmanteling van de P130 multifunctionele machine bestaat uit de ontmanteling van het product door geautoriseerd personeel in overeenstemming met de bepalingen van wetsbesluit 81/08 (gebruik van PBM, enz.) en in de daaropvolgende scheiding en verwijdering zoals vermeld in paragraaf 7.1 van deze gebruiks- en onderhoudshandleiding.

